

Aiuto alla compilazione in lingua serbo-croata Pomoć za popunjavanje na srpskohrvatskom jeziku



NACIONALNI STATISTIČKI SISTEM
NACIONALNI INSTITUT ZA STATISTIKU



14° Generalni popis stanovništva i generalni popis stanova

21 oktobar 2001

(Zakon 17. maj 1999., br. 144, član 37)

Porodični list

Šta je popis?

Popis, koji se radi svakih 10 godina, služi da bi se izračunao broj stanovnika zemlje i da bi se sakupili podaci o porodicama, osobama, mestima stanovanja, na lokalnom i nacionalnom nivou. Sakupljeni podaci su neophodni da bi se donele odluke koji se tiču svih građana i da bi se isplanirale sve službe koje se svakodnevno koriste.

Ko treba da odgovori na pitanja?

Ko živi u Italiji, za stalno ili privremeno, i ko ne živi u Italiji ali je prisutan u trenutku popisa.

Ko popunjava porodični list?

Porodični list treba da popuni, u odnosu na 21. oktobar 2001., nosilac porodičnog lista (tj. osoba na čije ime je naslovljen porodični list u Registru stanovništva), ili ako to nije moguće, treba da ga popuni jedna od osoba koje žive za stalno ili privremeno u stanu ili su tu slučajno prisutne na dan popisa. Treba popuniti:

- za svakog člana porodice koji tu ima stalno mesto boravka (i ako j odsutan na dan popisa);
- za svaku osobu kojoj to nije stalno mesto boravka ali tu privremeno živi (i ako je odsutna na dan popisa);
- za svaku osobu koja je slučajno prisutna u stanu na dan popisa.

NAPOMENA: Ako u stanu živi više porodica, onda svaka treba da popuni svoj porodični list.

Pod porodicom se podrazumeva

Skup osoba koje su vezane brakom, rodbinskom vezom, usvajanjem, starateljstvom ili emotivnom vezom, koje

zajedno stanuju i imaju stalno mesto boravka u istoj opštini (i ako još uvek nisu upisane u Registru stanovnika iste opštine). Porodicu može da čini i samo jedna osoba.

Šta sadrži porodični list

- Članove porodice: Lista A - osobe koje imaju u stanu stalno mesto boravka (str. 2)
- Lista B - Osobe koje NEMAJU u stanu stalno mesto boravka (str. 2)
- I deo - podaci o stanu (str. 4 i 5)
- II deo - podaci o osobama koje u stanu imaju stalno mesto boravka (od str.6 do str.17)
- III deo - podaci o osobama koje nemaju stalno mesto boravka u stanu (od str. 18 do str. 21)

Strane 1 i 2 ce ostati u opštinskom uredu. Lista A ce se koristiti na kraju da bi se obavila revizija Registra stalno naseljenog stanovništva. Ostale strane porodičnog lista, koje su sadržane u I, II i III delu ce biti poslate u ISTAT (Nacionalni institut za statistiku), bez identifikacionih podataka (ime i prezime) osoba koje tu imaju stalno mesto boravka.

Za početak

- **Svaki član porodice koji u stanu ima stalno mesto boravka treba da popuni jedan red Liste A**, počevši od nosioca porodičnog lista i nastavljajući po redu sa supružnikom ili sa osobom sa kojom je u vanbračnoj vezi, neudate kćeri i neoženjeni sinovi (od najstarijeg do najmladjeg), deca koja su venčana i njihovi članovi porodice, ostali rodjaci ili srodnici nosioca lista, ostale osobe koje sa njima žive i čine deo porodice.
- **Svako ko nema stalno mesto boravka u stanu treba da popuni jedan red Liste B.**

Deo rezervisan za službeno lice koje sakuplja podatke i za Ured za opštinski popis

Podaci nosioca porodičnog lista

Prezime
Ime
Adresa
(ulica, trg, bulevar, mesto, itd.)
Zgrada Ulaz Sprat.....
Telefon

Datum predavanja

..... / / 2001

Potpis službenika koji prikuplja podatke

.....

A	Deo u kojem se vrši popis
	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
	Zgrada <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
	Redni broj <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
	Službenik koji prikuplja podatke <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

B Provereni formular

Da 1 ☐ Ne 2 ☐

ČLANOVI PORODICE: Lista A - Osobe sa stalnim mestom boravka u stanu

Šifra osobe	Prezime i ime	Pol	Datum rođenja	Mesto rođenja	Lični podaci
1 (A1)	Muški	1 <input type="checkbox"/>/.../.....	od str. 6 do str. 11
	Ženski	2 <input type="checkbox"/> dan mesec godina	.....
2 (A2)	Muški	1 <input type="checkbox"/>/.../.....	od str. 12 do str. 17
	Ženski	2 <input type="checkbox"/> dan mesec godina	.....
3 (A3)	Muški	1 <input type="checkbox"/>/.../.....	od str. 18 do str. 23
	Ženski	2 <input type="checkbox"/> dan mesec godina	.....
4 (A4)	Muški	1 <input type="checkbox"/>/.../.....	od str. 24 do str. 29
	Ženski	2 <input type="checkbox"/> dan mesec godina	.....
5 (A5)	Muški	1 <input type="checkbox"/>/.../.....	od str. 30 do str. 35
	Ženski	2 <input type="checkbox"/> dan mesec godina	.....

PAŽNJA: ako porodica ima više od 2 člana tražiti od službenika dodatne listove

6 (A6)	.....	Muški	1 <input type="checkbox"/>/.../.....	dodatni list
	.....	Ženski	2 <input type="checkbox"/> dan mesec godina	.....
7 (A7)	.....	Muški	1 <input type="checkbox"/>/.../.....	dodatni list
	.....	Ženski	2 <input type="checkbox"/> dan mesec godina	.....
8 (A8)	.....	Muški	1 <input type="checkbox"/>/.../.....	dodatni list
	.....	Ženski	2 <input type="checkbox"/> dan mesec godina	.....
9 (A9)	.....	Muški	1 <input type="checkbox"/>/.../.....	dodatni list
	.....	Ženski	2 <input type="checkbox"/> dan mesec godina	.....

Lista B - Osobe koje NEMAJU stalno mesto boravka u stanu, tj. koje privremeno žive ili koje su slučajno prisutne u tom stanu

Šifra osobe	Prezime i ime	Lični podaci
1 (B1)	od str. 36 do str. 37
PAŽNJA: ako ima više od 2 osobe bez stalnog mesta boravka tražiti od službenika dodatne listove		
2 (B2)	dodatni list
3 (B3)	dodatni list
4 (B4)	dodatni list
5 (B5)	dodatni list

Datum ispunjavanja.

..... / / 2001

Potpis nosioca porodičnog lista

.....



Članovi porodice: Lista A

U Listu A treba da se upišu svi oni koji pripadaju porodici i:

1. Koji su italijanski građani i kojima je stalno mesto boravka u ovom stanu, i ako su odsutni na dan popisa.
2. Koji su strani državljani i kojima je ovaj stan stalno mesto boravka, koji su prijavljeni u Matičnom uredu ili ispunjavaju uslove da budu upisani (u ovom stanu), i ako su odsutni na dan popisa.

NE TREBA da se upišu u Listu A svi oni koji u tom stanu privremeno žive ili su tu slučajno prisutni (treba da se upišu u Listu B).

Naglašava se da:

- po članu 46, paragraf 1, važećeg anagrafskog pravilnika (D.P.R. 30. Maja 1989, br. 223), će podaci sadržani u formularu ISTAT C.P.1bis (Članovi porodice: Lista A - osobe koje imaju stalno mesto boravka u stanu) biti korišćene za reviziju opštinskog matičnog registra stalno naseljenog stanovništva ("Nakon svakog generalnog popisa stanovništva, opštine treba da sprovedu reviziju matičnog registra sa ciljem da se utvrdi da li se on kvantitativno i kvalitativno podudara sa rezultatima popisa");
- po članu 46, paragraf 3, važećeg anagrafskog pravilnika, revizija matičnog registra se obavlja po tehničkim modalitetima utvrđenim od strane Nacionalnog instituta za statistiku (" Tehničke norme za reviziju matičnog registra stalno naseljenog stanovništva na osnovu rezultata 14. Generalnog popisa stanovništva");
- po članu 3, paragraf 1, važećeg anagrafskog pravilnika, kao "osobe stalno naseljene u opštini se podrazumevaju one koje imaju u toj opštini mesto stalnog boravka";
- po članu 11, paragraf 1, dopis C), "brisanje iz matičnog registra stalno naseljenog stanovništva se obavlja po utvrđenom nepronalaženju nakon rezultata generalnog popisa stanovništva...";
- po članu 15, paragraf 1, iz D.P.R. 394 iz 31. Avgusta 1999 (Pravilnik koji sadrži norme o sprovođenju T.U. odredbi koje se odnose na imigraciju i norme o uslovima stranaca po članu 1, paragraf 6 iz D.L. br. 286/98) građani država koje ne pripadaju Evropskoj Uniji i osobe bez državljanstva koji poseduju dozvolu ili kartu boravka mogu da se upisu u matični registar (pored uobičajenog mesta boravka) (" Upisivanje i promene u matičnom registru koje se tiču stranca koji regularno boravi u Italiji se obavljaju u slučajevima i po kriterijumima predviđenim Zakonom iz 24. decembra 1954., broj 1228, i anagrafskim pravilnikom stalno naseljenog stanovništva, koji je odobren dekretom Predsednika Republike 30. maja 1989, br. 223, koji je modifikovan ovim zakonom").

Lista B

U Listu B treba da se upišu svi oni koji:

1. Žive u tom stanu zbog studija u periodu predavanja i ispita se, vraćaju se u mesto stalnog boravka u ostalim periodima (na pr. studenti van sedišta studiranja), i ako su odsutni na dan popisa.
2. Imaju posao u firmi / preduzeću / ustanovi ili u nekoj porodici (na primer kućne pomoćnice) zbog kog žive u tom stanu (koji je različit od stana stalnog mesta boravka) povremeno se vraćaju u stan stalnog mesta boravka (na primer radnici koji putuju svake nedelje, sezonski radnici), i ako su odsutni na dan popisa stanovništva.
3. Privremeno žive u tom stanu iz drugih razloga, na primer da bi upravljali sopstvenim dobrima, i koji se povremeno vraćaju u mesto stalnog boravka, i ako su odsutni na dan popisa stanovništva.
4. Su slučajno prisutni u tom stanu na dan popisa stanovništva radi turizma ili zbog kraćeg odmora, radi posete rođacima ili prijateljima, kraćih kurseva za unapređivanje i usavršavanje, radi posla, poslovnih putovanja, kraćih lečenja, religioznih hodočašća.

Da biste nastavili:

- **Ispunite I deo**, koji sadrži pitanja o stanu.
- **Za svaku od osoba koje su naznačene u Listi A**, popuniti odgovarajući deo II dela, prateći red po kojem se te osobe nalaze na Listi.
- **Za svaku od osoba koje su naznačene na Listi B**, popuniti odgovarajući deo III dela, prateći red po kojem se te osobe nalaze na Listi.

PAŽNJA

U nekim slučajevima osobe koje popunjavaju ovaj Porodični list treba da popune još jedan koji im je dat na drugom mestu boravka. Na primer, ko popunjava Listu B i III deo zato što privremeno živi u tom stanu - student van sedišta studiranja ili radnik koji putuje svake nedelje, itd. - treba da popuni i Listu A i II deo Porodičnog lista koji je dobio u mestu stalnog boravka.

Zaštita rivačnosti

Svi dati odgovori su zaštićeni Zakonom o zaštiti privatnosti. ISTAT (Nacionalni institut za statistiku) može da koristi sakupljene podatke samo u statističke svrhe, objavljujući ih u obliku tabela i tako da se ni na jedan način ne može ustanoviti na koju osobu se odnosi.

Sve osobe koje rade na popisu stanovništva su obavezane službenom tajnom.

Koga pitati za pomoć

Kontaktirati službenika koji uzima podatke - osobu koja je donela upitnik - ili ured za opštinski popis stanovništva ako:

- **se u tom stanu nalazi više od jedne porodice** (službenik će dati potreban broj Porodičnih listova);
- **se u tom stanu nalazi porodica koja ima više od 2 člana** (službenik će dati neophodne dodatne Porodične listove);
- **su u tom stanu prisutne više od 2 osobe koje NEMAJU tu stalno mesto boravka** (službenik će dati neophodne dodatne Porodične listove);

Objašnjenja u vezi pojedinačnih pitanja koji se nalaze u porodičnom listu se daju u priloženom Vodiču za popunjavanje. Za svako naknadno potrebno objašnjenje moguće je obratiti se službeniku za prikupljanje podataka, koji će doći da preuzme popunjene Porodične listove.

Besplatni telefonski broj za informacije je na vašem raspolaganju svakog dana od 8.00 do 22.00. Pozivi se mogu uputiti samo sa fiksnih telefona.

Telefonski broj
800-294 294

Pročitati uputstva za popunjavanje na strani 14



1. Vlasništvo

1.1 Naznačiti da li je stan

U vlasništvu (totalnom ili delimičnom) sa korišćenjem ili otkupom barem jedne od osoba koje tu imaju stalno mesto boravka..... 1

Iznajmila jedna ili više osoba koje tu imaju stalno mesto boravka 2

Nastanjen besplatno (pozajmljen, itd.) ili kao nadoknada za usluge (portir, itd.) od strane jedne ili više osoba koje tu imaju stalno mesto boravka 3

1.2 Naznačiti da li je vlasnik stana

Fizičko lice (ili ima više suvlasnika)1

Gradjevinska zadruga za stanovanje ... 3

Preduzeće ili društvo (osiguravajuće, bankarsko, za nekretnine, gradjevinsko, trgovačko, itd.) 2

Država, regija, okrug 4

Opština5

Ustanova za socijalno osiguranje (INPS, INPDAP, itd.) 6

Autonomni instituti (IACP) ili Preduzeće za teritoriju (ATER) i sl. 7

Ostalo 8

2. Struktura stana

2.1 Naznačiti ukupan broj soba

(isključujući kupatila, kuhinje, dodatne i pomoćne prostorije)

broj soba

Soba je jedna prostorija koja dobija vazduh i svetlost direktno spolja, koja ima takve dimenzije da dopušta smeštanje jednog kreveta ostavljajući dovoljno mesta za kretanje.

2.2 Naznačiti koliko ima soba za profesionalno korišćenje (kancelarije, studi, laboratorije, i tome slično) [medju onima izdvojenim u pitanju 2.1]

0 1 2 3

ako ih je više od 3 naznačiti broj

2.3 Naznačiti da li stan raspolaze (odgovoriti na sva 3 pitanja)

a) kuhinjom (sa karakteristikama sobe) prostorija projektovana i opremljena za pripremu obroka koja ima osobine sobe

0 1 2 ili više

b) kuhinjom prostorija projektovana i opremljena za pripremu obroka koja nema osobine sobe

Da..... 1 Ne 2

c) čajnom kuhinjom u višenamenskoj prostoriji prostor projektovan i opremljen za pripremu obroka smešten u prostoriji sa osobinama višenamenske sobe (dnevna boravak, salon, itd.)

Da 1 Ne 2

2.4 Naznačiti na koliko nivoa ima stan

(isključujući tavane, garaže, podruma i tome slično)

1 2 3 više od 3

2.5 Naznačiti veličinu stana

kvadratni metri (bez decimala)

Računati površinu poda svih soba stana uključujući kupatila, kuhinje, pomoćne prostorije i isključujući sporedne prostorije

3. Pijaća voda i higijensko-sanitarni elementi

3.1 Naznačiti da li stan raspolaze (moguće je dati više odgovora)

Pijaćom vodom iz vodovoda..... 1

Pijaćom vodom iz nekog drugog izvora..... 3

Pijaćom vodom iz bunara..... 2

Nepijaćom vodom..... 4

3.2 Naznačiti broj tuševa i kada za kupanje kojima raspolaze stan

0 1 2 3

ako je više od 3 naznačiti broj

3.3 Naznačiti broj WC-a koje ima stan

0 1 2 3

ako je više od 3 naznačiti broj

3.4 Naznačiti da li stan raspolaze toplom vodom u kuhinji i / ili kupatilu

Da..... 1

Ne 2

➡ ići na tačku 4

3.5 Naznačiti da li topla voda dolazi iz istih instalacija kao i za grejanje stana

Da..... 1

➡ ići na tačku 4

Ne..... 2

3.6 Naznačiti gorivo ili energiju koja se koristi za grejanje vode (moguće je više odgovora)

Metan, prirodni gas 1

Solarna energija 3

Električna energija..... 2

Ostalo 4



4. Grejna instalacija

4.1 Naznačiti kojom grejnom instalacijom raspolaže stan

(moguće je dati više odgovora)

Centralno grejanje koje koristi više stanova 1

Fiksno autonomno grejanje koje koristi samo taj stan 2

Pojedinačne fiksne naprave (kamin, peć, pojedinačni radijator, itd.) koje greju ceo stan ili veći deo stana 3

Pojedinačne fiksne naprave
(kamin, peć, pojedinačni radijator, itd.)
koje greju samo neke delove stana 4Ne raspolaže nikakvom grejnom
instalacijom ili prethodno navedenim
napravama 5

➡ ići na tačku 5

4.2 Naznačiti koje gorivo ili energija napaja grejnu instalaciju stana (moguće je dati više odgovora)

Metan, prirodni gas 1

Drva 4

Ugalj 7

Dizel - gorivo 2

Električna energija 5

Solarna energija 8

Tečni petrolej 3

Lož - ulje 6

Druga vrsta goriva ili energije 9

5. Radovi / intervencije na instalacijama i strukturalnim i nestrukturalnim delovima stana

5.1 Naznačiti da li su u poslednjih deset godina
obavljani radovi ili intervencije na instalacijama
(električnim, hidro, grejnim, itd.)

Da 1

Ne 2

5.2 Naznačiti da li su u poslednjih deset godina
obavljani radovi ili intervencije na strukturalnim
elementima (tavani, grede, noseći zidovi, itd.)

Da 1

Ne 2

➡ 5.3 Naznačiti godinu

5.4 Naznačiti da li su u poslednjih deset godina
obavljani radovi ili intervencije na nestrukturalnim
elementima (podovi, oplata, okviri za prozore i
vrata, pregrade, malterisanje)

Da 1

Ne 2

6. Parking mesto

6.1 Naznačiti da li se raspolaže privatnim boksom

Da 1

Ne 2

6.2 Naznačiti da li se raspolaže mestom za auto-na
zatvorenom (zajednička ili zasebna garaža...)

Da 1

Ne 2

6.3 Naznačiti da li se raspolaže mestom za auto
na otvorenom (mesto za parkiranje, dvorište, ...)

Da 1

Ne 2

7. Telefon

7.1 Naznačiti dali stan raspolaže jednom fiksnom
aktivnom linijom

Da 1

Ne 2



1. Anagrafski podaci

1.1 Rodbinske veze ili veze nevenčanih parova

Nosilac porodičnog lista	01
Suprug /a nosioca porodičnog lista	02
Osoba sa kojom nevenčano živi nosilac porodičnog lista ...	03
Sin / kći nosioca porodičnog lista isupružnika / osobe sa kojom nevenčano živi nosilac porodičnog lista	04
Sin/ kći samo nosioca porodičnog lista	05
Sin / kći samo osobe sa kojom nevenčano živi nosilac porodičnog lista	06
Roditelj (ili supružnik roditelja) nosioca porodičnog lista	07
Tast/ tašta, svekr / svekrva nosioca porodičnog lista	08
Brat / sestra nosioca porodičnog lista	09
Brat / sestra supružnika / osobe sa kojom se nevenčano živi	10
Supružnik brata / sestre nosioca porodičnog lista ili brat / sestra supružnika / osobe sa kojom se nevenčano živi ..	11
Zet / snaja (supružnik / osoba sa kojom nevenčano živi sin ili kći) nosioca porodičnog lista i / ili njegovog supružnika ili osobe sa kojom nevenčano živi.....	12
Unuk /a (sin / kći sina ili kćeri) nosioca porodičnog lista i /ili i njegovog supružnika ili osobe sa kojom nevenčano živi ..	13
Bratanac (bratanica ili sestr / sestričina nosioca porodičnog lista i / ili njegovog supružnika ili osobe sa kojom nevenčano živi	14
Ostali rodjaci nosioca porodičnog lista i / ili supružnika / osobe sa kojom se nevenčano živi.....	15
Druge osobe sa kojima se živi zajedno bez rodbinskih veza.....	16

1.2 Pol

Muški 1
Ženski 2

1.3 Datum rođenja

/ /
dan mesec godina

1.4 Mesto rođenja

U ovoj opštini..... 1

U nekoj drugoj italijanskoj opštini .. 2 ➡ naznačiti opštinu

➡ naznačiti skraćeno ime okruga

U inostranstvu 3 ➡ naznačiti stranu državu

2. Državljanstvo

2.1 Naznačiti državljanstvo

[Ko ima još jedno državljanstvo, pored italijanskog treba da prekriži samo kućicu broj 1 "Italijansko"]

Italijansk 1 ➡

2.2 Naznačiti da li osoba ima italijansko državljanstvo

Od rođenja..... 1 ➡ ići na tačku 3

Steklo (na pr. brakom, naturalizacijom 2 ➡ naznačiti državu prethodnog državljanstva i ići tačku 3

Strano 2
➡ naznačiti ime države čije se poseduje državljanstvo

Bez državljanstva 3

ako ste rođeni u inostranstvu idite na pitanja 2.3 i 2.4 i nastavite od tačke 3

ako ste rođeni u Italiji idite na tačku 3

Za strane državljane i osobe bez državljanstva, ako su rođene u inostranstvu

2.3 Naznačiti godinu preseljenja u Italiju

2.4 Naznačiti osnovni razlog preseljenja u Italiju

Posao 1
Studiranje 2
Prisudstvo članova porodice 3
Ostalo 4



Za sve

3. Bračno stanje i brak

3.1 Bračno stanje

Neoženjen / neudata 1 ➡ **ici na tacku 4**

Oženjen / udata 2

Stvarno rastavljen / a 3

Zakonom rastavljen / a 4

Razveden / a 5

Udovac / udovica 6

3.2 Mesec i godina venčanja

[Ako više puta venčavani, naznačiti mesec i godinu poslednjeg braka]

/

mesec godina

3.3 Bračno stanje pre poslednjeg braka

Neoženjen / neudata 1

Razveden / a 2

Udovac / udovica 3

4. Prisustvo i mesto stalnog boravka

4.1 Naznačiti da li se na dan popisa stanovništva (21. oktobra 2001.) osoba nalazi

U tom stanu 1

U toj opštini, ali u drugom stanu (na pr. u kući rodjaka ili prijatelja, kasarni, bolnici) 2

U nekoj drugoj italijanskoj opštini 3

U inostranstvu 4

4.2 Naznačiti da li je tokom proteklih 12 meseci (od 21. oktobra 2000. do 21. oktobra 2001.) osoba boravila u jednom ili više stanova ili sa drugima (na pr. kod prijatelja, rodjaka, u kasarni, bolnici) stanu različitom od ovog

Da 1

Ne 2 ➡ **ici na pitanje 4.7**

Ako Ne

4.3 Naznačiti ukupan broj dana (i ako nisu u kontinuitetu)

Do 90 dana 1 ➡ **ici na pitanje 4.7**

Od 91 do 180 dana 2

Od 181 do 270 dana 3

Od 271 do 365 dana 4

4.4 Naznačiti da li osoba trenutno nastavlja da boravi, i ako i u o graničenim periodima, u jednom ili više stanova ili u stanu sa drugima, različitim od tog stana

Da 1

Ne 2

4.5 Naznačiti gde se nalazi to drugo mesto boravka razlicito od onog stalnog

[U slučaju više različitih mesta boravaka uzeti u obzir onaj u kome se najduže boravilo]

U toj opštini 1

U nekoj drugoj italijanskoj opštini 2

U inostranstvu 3

4.6 Naznačiti osnovni razlog korišćenja drugog stana različitog od stana sa stalnim mestom boravka

[U slučaju više različitih mesta boravaka uzeti u obzir onaj u kome se najduže boravilo]

Posao 1

Studiranje 2

Prisustvo članova porodice 3

Godišnji odmor 4

Prethodno stalno mesto boravka (preseljenje stalnog mesta boravka) 5

Drugo 6

Za osobe koje imaju 1 godinu ili više

4.7 Naznačiti da li je pre godinu dana (21. oktobar 2000) osoba imala stalno mesto boravka

U ovom stanu 1

U ovoj opštini, ali u drugom stanu ... 2

U nekoj drugoj italijanskoj opštini 3

➡ **naznačiti opštinu**

➡ **naznačiti skraćenicom okrug**

U inostranstvu 4 ➡ **naznačiti ime strane države**



5. Stepen stručne spreme i obrazovanje

Za osobe koje imaju manje od 6 godina

5.1 Naznačiti da li dečak / devojčica pohađa

- Jaslice 1 } ići na tačku 8
 Obdanište 2 }
 Ni jaslice ni obdanište 3 ➔ upitnik se ovde završava

Za osobe koje imaju 6 ili više godina

5.2 Naznačiti najvišu dostignutu školsku spremu od dole navedenih

- Nikakava stručna sprema i ne zna da čita i piše 01 } ići na pitanje 5.8
 Nikakava stručna sprema ali zna da čita i piše 02 }
 Završena prva 4 razreda osnovne škole 03 } ići na pitanje 5.6
 Diploma završene niže srednje škole
 8 razreda osnovne škole ili stručne škole 04 }

Diploma završene srednje škole pri:

- Klasičnoj gimnaziji 05 } ići na pitanje 5.6
 Realnoj gimnaziji 06 }
 Jezičkoj gimnaziji 07 }
 Umetničkoj gimnaziji (4 - 5 godina) 08 }

5.3 Naznačiti dužinu trajanja studija

- Stručnom institutu 09 }
 Pedagoškoj školi 10 } 2-3 godine 1
 Umetničkom institutu 11 } 4-5 godina 2

Tehničkoj školi (5 godina) 12

Pedagoškoj školi (4-5 godina) 13

Neuniverzitetska diploma posle srednje škole 14

Univerzitetska diploma (Direktna škola sa
 sa specijalističkim ciljevima ili parauniverzitetska,
 Viša škola) 15

Diploma 16

Za osobe koje nisu prekrizile kćice od brojeva 09 do 16 na pitanje 5.2

5.4 Naznačiti dostignutu stručnu spremu

(na pr. diploma za poljoprivrednu kvalifikaciju, diploma srednje škole za industriju i zanatstvo, diploma tehničko industrijalne srednje škole, diploma akademije umetnosti, diploma za fizioterapeuta, univerzitetska diploma iz matematike)

Za osobe koje su diplomirale

5.5 Naznačiti da li se poseduje post-diplomska specijalizacija i / ili doktorat

Da 1

Ne 2

5.6 Naznačiti da li je najviša postignuta stručna sprema postignuta u inostranstvu

Da 1

5.7 Naznačiti koliko je potrebno godina, na ulazu u školski sistem, da bi se postigla stručna sprema u inostranstvu

Ne 2

5.8 Naznačiti da li je osoba upisana u osnovnu školu, nižu srednju, u višu srednju školu ili na univerzitet (ili na neke neuniverzitetske studije posle srednje škole)

Da 1

Ne 2

5.9 Naznačiti da li osoba pohađa neki kurs za profesionalno usavršavanje

Da 1

5.10 Precizno naznačiti tip kursa koji se pohađa
 (moguće je dati više odgovora)

- Obrazovni kurs/ kurs za profesionalno usavršavanje organizovan i/ ili finansiran od strane preduzeća / ustanove / administracije u kojoj se radi 1
 Profesionalno obrazovni kurs na nivou regije, okruga, itd 2
 Privatni profesionalno obrazovni kurs 3

Ne 2



• Ko ima 15 ili više odina odgovara od tačke 6

• Ko ima manje od 15 godina odgovara od tačke 8

6. Stanje zaposlenosti ili nezaposlenosti

6.1 Naznačiti da li je u nedelji koja prethodi danu popisa stanovništva (od 14. do 20. oktobra 2001.) osoba bila

- Zaposlena 01 ➔ *ići na tačku 7*
- U potrazi za prvim zaposlenjem 02
- Nezaposlena (u potrazi za novim zaposlenjem)... 03
- U iščekivanju da započne novi posao 04
- Student 05
- Domaćica 06
- Povučena sa posla 07
- Na odsluženju vojnog ili civilnog roka 08 } *ići na tačku 8*
- Nesposobna za rad 09
- U nekim drugim uslovima 10

6.2 Naznačiti da li je u nedelji od 14. do 20. oktobra osoba obavila jedan ili više plaćenih sati rada, ili kao pomoćnik u porodici

- Da 1 ➔ *ići na tačku 7*
- Ne 2

Ako Ne

6.3 Naznačiti da li je osoba u poslednje 4 nedelje aktivno tražila posao ili odredila sredstva za pokretanje samostalne aktivnosti

- Da 1
- Ne 2

6.4 Naznačiti da li bi ,ako bi se pružila prilika, osoba bila na raspolaganju da počne da radi u roku od 2 nedelje

- Da 1
- Ne 2

6.5 Naznačiti da li je osoba tokom svog života obavljala posao za koji je dobijala prihode ili je radila kao pomoćnik u svojoj porodici

Da 1 ➔

6.6 Naznačiti godinu kada je završen

ići na tačku 8

Ne 2 ➔ *ići na tačku 8*

7. Radna aktivnost

Kod odgovaranja na pitanja od 7.1 do 7.12 uzeti u obzir osnovnu radnu aktivnost (onu kojoj je bio posvećen najveći broj sati rada)

7.1 Naznačiti broj radnih sati u nedelji od 14. do 20. Oktobra

Nijedan 1 ➔

7.2 Naznačiti razlog

- Godišnji odmor 1 Porodiljsko 3 Prinudni odmor 5
- Bolovanje 2 Neplaćeno odsustvo 4 Nedostatak narudžbi 6 Drugo 7

Jedan ili više sati 2 ➔

7.3 Naznačiti broj sati rada

7.4 Naznačiti da li osoba ima

- Puno radno vreme 1 Parcijalno radno vreme (part time) 2

7.5 Naznačiti da li osoba radi kao

Zaposlena kod drugog 1 ➔ *ići na pitanje 7.7*

Preduzetnik 2

Slobodni profesionalac 3

Samostalni radnik 4

Član zadruga koja proizvodi i /ili koja pruža usluge 5

Pomoćnik u porodici 6

7.6 Naznačiti da li ima zaposlene osobe koje plaća

- Da 1
- Ne 2

ići na pitanje br. 7.9

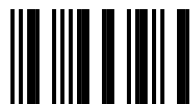
7.7 Naznačiti da li osoba ima posao

Na neodređeno vreme 1.. ➔ *ići na pitanje 7.9*

Na određeno vreme 2.. ➔

7.8 Naznačiti koji je tip radnog ugovora

- Ugovor o obuci i radu 1
- Pripravnički ugovor 2
- Ugovor o privremenom radu 3
- Ostalo 4



7.9 Naznačiti u čemu se sastoji radna aktivnost

[Za svaki mogući odgovor su navedeni u zagradi neki primeri profesija u čijim oblastima se obavlja opisana aktivnost]

Obavlja posao nekvalifikovanog radnika ili uslužitelja (Poljoprivredni radnik, školski redar, radnik na gradilištu, kućna pomoćnica, portir, nosač, ulični prodavac)	9
Zadužen za fiksne proizvodne strojeve, mašine, montažne trake i vozi prevozna sredstva (vozač kolica-dizalice, zadužen za sklapanje električnih aparata, vozač kamiona, vozač taksija).....	8
Obavlja posao kvalifikovanog radnika (zidar, mehaničar, radnik koji ugrađuje termo instalacije, obučar, krojač, stolar).....	7
Uzgaja biljke i / ili životinje (ratar, uzgajivač južnog voća, uzgajivač goveda)	6
Obavlja prodajnu ili uslužnu aktivnost licima (prodavac, saobraćajac, frizer, kuvar, konobar, finansijski inspektor).....	5

(nastavlja se u sledećoj koloni)...

... (nastavlja se pitanje 7.9)

Obavlja službenički posao netehničkog tipa (sekretarica, daktilograf, bankovni blagajnik na šalteru, telefonista)	4
Obavlja tehnički, administrativni, sportski ili umetnički posao srednje kvalifikacije (fizioterapeut, računovodja, elektronski tehničar, stručnjak za informatiku, sportista, nastavnik u osnovnoj školi, trgovački zastupnik)	3
Obavlja visoko stručnu organizacionu, tehničku, intelektualnu, naučnu ili umetničku aktivnost (kardiolog, profesor univerziteta, profesor niže i više srednje škole, inženjer, hemičar, analitičar, istraživač)	2
Upravlja preduzećem ili vodi posao kompleksnih organizacija njih struktura (preduzetnik, državni ili privatni rukovodilac, primarijus u bolnici, direktor škole, trgovac)	1
Radi kao oficir, podoficir, pitomac ili dobrovoljac u vojsci - pešadiji, mornarici, vazduhoplovstvu, karabinjerima (armijski general, poručnik lekar, glavni narednik vodnik, pitomac karabinjer)	0

7.10 Naznačiti što je detaljnije moguće koji posao ili profesiju obavljate (na pr. komercijalista, profesor srednje škole, vozač kamiona) izbegavajući termine kao što su službenik ili radnik

7.11 Naznačiti oblast isključive ili glavne aktivnosti fabrike, ureda, ustanove, poljoprivrednog preduzeća, radnje, profesionalnog studija, itd., u kojem je osoba zaposlena ili čiji je vlasnik.

[Za neke odgovore su u zagradama navedeni primeri ekonomskih aktivnosti]

Poljoprivreda i ribolov

Poljoprivreda, lov i šumarstvo.....	01
Ribolov, uzgoj ribe i usluge za to vezane	02

Industrija

Iskopavanje kamenog uglja, nafte, minerala, itd	03
Prehrambena industrija, industrija pića i duvanska industrija	04
Tekstilna, odevna, krznarska i industrija kože	05
Industrija drveta i njegovih proizvoda (isključujući nameštaj), industrija papira, novinska i izdavačka industrija	06
Koksara, rafinerija, hemijska i farmaceutska industrija, industrija gume i plastike	07
Obrada nemetalnih minerala (cement, staklo, keramika)	08
Industrija železa, metaloprerađivačka i elektronska industrija i industrija proizvodnje prevoznih sredstava	09
Proizvodnja nameštaja i druge manufakturne industrije uključujući i sakupljanje i pripremanje za preradivanje	10
Proizvodnja električne energije, vode i gasa	11

Izrada i ugradnja instalacija

Gradjevinske konstrukcije, javni radovi i ugradnja nusprostorija	12
--	----

Trgovina, opravke, javni lokali, transport i komunikacije

Trgovina, održavanje i popravka motornih vozila i motocikala, prodaja goriva za prevoz na malo.....	13
Trgovina na veliko i trgovački posrednici, isključujući motorna vozila i motocikle	14

(nastavlja se u sledećoj koloni)...

... (nastavlja se pitanje 7.11)

Trgovina na malo, isključujući motorna vozila i motocikle, popravka ličnih i kućnih dobara	15
Hoteli, kampovi, barovi, restorani, itd.	16
Javni i privatni prevoz, skladištenje, pošte i telekomunikacije	17

Kredit, osiguranja i ostale usluge za proizvodnju i / ili potrošnju

Kredit, osiguranja, monetarno i finansijsko posredništvo	18
Informatika i aktivnosti za to vezane, istraživanje i razvoj	19
Profesionalne i savetodavne aktivnosti, aktivnosti sa nekretninama i zakupima (advokatske i projektantske kancelarije, tržišna i knjigovodstvena kancelarija, studio za nadzor i higijenu)	20

Društvene i personalne usluge

Javna centralna i lokalna administracija (na pr. ministarstva, ANAS, regionalne, okružne, opštinske administracije), Odbrana, pravosudne aktivnosti, nacionalna sigurnost, obavezno socijalno osiguranje	21
Javno i privatno obrazovanje i obuka (uključujući škole, internate i vojne akademije)	22
Zdravstvo i javna i privatna socijalna pomoć (gradjanske i vojne bolnice, lekarske ordinacije, bolnice, starački domovi)	23
Društvene, političke i sindikalne organizacije (Nacionalna konfederacija industrijalaca - Confindustria, Privredna komora - Camera di Commercio)	24
Rekreativne, kulturne i sportske aktivnosti (bioskopi, muzeji)	25
Ostale uslužne aktivnosti (hemijske čistionice, kozmetički saloni, čuvanje kola na parking, uništavanje čvrstog otpada)	26
Kućni poslovi u porodicama (na tu oblast radne aktivnosti se odnose kućne pomoćnice, baby-sitter, vozači, čuvari, vrtlari)	27

Medjunarodni organizmi ili organizmi drugih zemalja

Vanteritorijalni organizmi i organizacije (ONU, FAO, ambasade u Italiji)	28
---	----

7.12 Naznačiti, što je detaljnije moguće, isključivu ili osnovnu aktivnost fabrike, ureda, ustanove, preduzeća, poljoprivrednog preduzeća, radnje, profesionalnog studia, itd., u kojem je osoba zaposlena ili čiji je vlasnik (na pr. popravka motornih vozila, uzgajanje žitarica, uzgoj stoke)



8. Mesto učenja ili rada

8.1 Naznačiti da li osoba odlazi svakodnevno na uobičajeno mesto učenja ili rada

- Da, odlazi na mesto učenja (uključujući jaslje, obdanište i stručnu obuku) 1
- Da, odlazi na radno mesto 2
- Ne, zato što uči u svom stanu 3
- Ne, zato što radi u svom stanu 4
- Ne, zato što nema fiksno mesto rada (trgovački putnik, zastupnik, itd.) 5
- Ne, zato što ne studira, ne radi, ili ne pohađa kurseve obuke 6
- ići na pitanje 8.2
- upitnik se ovde završava

8.2 Naznačiti sa kog mesta stanovanja osoba odlazi na svoje uobičajeno mesto učenja ili rada

- Sa ovog mesta stanovanja 1
- Iz nekog drugog stana 2
- upitnik se ovde završava

Ako sa ovog mesta stanovanja

8.3 Naznačiti da li se osoba svakodnevno vraća na ovo mesto boravka sa uobičajenog mesta rada ili učenja

- Da 1
- Ne 2
- upitnik se ovde završava

8.4 Napisati pun naziv i adresu uobičajenog mesta studiranja i rada

[Radnici-studenti treba da naznače naziv i adresu radnog mesta. Ko obavlja svoj posao u prevoznim sredstvima (vozači, železničari, vozači tramvaja, piloti, pomorci, itd.) treba da naznače naziv i adresu mesta odakle počinju sa službom (parkiralište, stanica, depo, aerodrom, luka, itd.)]

Naziv škole, preduzeća, ureda, ustanove, itd.:

Adresa škole, preduzeća, ureda, ustanove, itd.:

U ovoj opštini 1 ☐

U nekoj drugoj italijanskoj opštini 2 ☐ ➔ naznačiti naziv opštine

U inostranstvu 3 ➔ naznačiti naziv strane države ➔ upisati skraćenicu za okrug

Ko je otišao na uobičajeno mesto učenja ili rada prošle srede treba da odgovori na pitanja 8.5, 8.6 i 8.7

8.5 Naznačiti u koliko je sati osoba izašla iz kuće da bi otišla na uobičajeno mesto učenja ili rada

..... (na pr. 07:30)

časova minuta

8.6 Naznačiti vreme utrošeno na odlazak (samo odlazak) na uobičajeno mesto učenja ili rada

[Ako je osoba odvela decu u školu pre nego što je otišla na mesto učenja ili rada, treba da računa i ukupno utrošeno vreme.]

- Do 15 minuta 1
- Od 16 do 30 minuta 2
- Od 31 do 45 minuta 3
- Od 46 do 60 minuta 4
- Preko 60 minuta 5

8.7 Naznačiti prevozno sredstvo koje se koristi za prelazak najdužeg dela puta (u smislu razdaljine a ne vremena) od mesta boravka do uobičajenog mesta za učenje ili rad

- Voz 01
- Tramvaj 02
- Podzemna železnica 03
- Gradski autobus, trolejbus 04
- Medjugradski autobus 05
- Autobus preduzeća ili škole 06
- Sopstveni auto (kao vozač) 07
- Sopstveni auto (kao putnik) 08
- Motocikl, moped, scooter 09
- Bicikl 10
- Ostalo (čamac, žičara, itd.) 11
- Pešice 12

Rezervisano za Opštinski ured za popis stanovništva



1. Anagrafski podaci

1.1 Pol

- Muški 1
Ženski 2

1.2 Datum rođenja

dan / mesec / godina

1.3 Bračno stanje

- Neoženjen / Neudata 1
Oženjen / Udata 2
Stvarno rastavljen 3
Zakonski rastavljen 4
Razveden 5
Udovac / Udovica 6

1.4 Državljanstvo

[Ko ima još jedno državljanstvo, osim italijanskog, treba da prekrži samo kućicu broj 1 "italijansko"]

Italijansko .. 1 Strano .. 2 ➔ naznačiti ime države čije se ima državljanstvo

Bez državljanstva 3

1.5 Naznačiti da li na dan popisa stanovništva (21. oktobar 2001.) osoba ima stalno mesto boravka

- U ovoj opštini, ali u nekom drugom stanu ili sa drugima 1
U nekoj drugoj italijanskoj opštini 2
U inostranstvu 3

Strani državljani i osobe bez državljanstva koje se trenutno nalaze u inostranstvu treba da odgovore od tačke 2; ostali treba da odgovore od tačke 3

2. Strani državljani i osobe bez državljanstva sa stalnim mestom boravka u inostranstvu

2.1 Naznačiti od kada je osoba prisutna u Italiji

mesec / godina

2.2 Nazačiti osnovni motiv dolaska u Italiju

- Posao 1 Odmor 4
Studije 2 Ostalo 5
Prisustvo članova porodice 3

3. Prisustvo i mesto stalnog boravka

3.1 Naznačiti da li se na dan popisa stanovništva (21. oktobra 2001.) osoba nalazi

- U ovom stanu 1
U ovoj opštini, ali u drugom stanu, ili sa drugim ljudima (na pr. stan prijatelja ili rođaka, kasarna, bolnica) 2
U nekoj drugoj italijanskoj opštini 3
U inostranstvu 4

Ako je osoba živela u ovom stanu više od 90 dana

3.3 Naznačiti osnovni motiv boravka u ovom stanu

- Posao 1 Prisustvo porodice 3 Ostalo 5
Studije 2 Godišnji odmor 4 ➔ upitnik se ovde završava

3.2 Naznačiti da li je tokom poslednjih 12 meseci (od 21. Oktobra 2000 do 21. oktobra 2001.) osoba živela u ovom stanu (i ako ne u kontinuitetu)

- Do 90 dana 1 ➔ upitnik se ovde završava
Od 91 do 180 dana 2
Od 181 do 270 dana 3
Od 271 do 365 dana 4

Ko ima 15 godina ili više treba da odgovori od tačke 4; ko ima manje od 15 godina treba da odgovori od tačke 5

4. Stanje zaposlenosti ili nezaposlenosti i radna aktivnost

4.1 Naznačiti da li je, tokom nedelje koja je prethodila popisu stanovništva (od 14. do 20. oktobra 2001.) osoba bila

- Zaposlena 1
U potrazi za zaposlenjem 2
Student 3
Domaćica 4
Na prinudnom odmoru 5
Na odsluženju civilnog ili vojnog roka 6
Nesposobna za rad 7
U nekoj drugoj situaciji 8
- ići na tačku 5

4.2 Naznačiti u kojoj oblasti rada je osoba odvijala svoju radnu aktivnost

- Poljoprivreda i ribolov 1
Industrija (iskopavanje minerala, manufakturna industrija, električna energija, gas i voda) 2
Izgradnja i ugradnja instalacija 3
Trgovina, popravke, javne usluge, transport, komunikacije 4
Krediti, osiguranja, ostale usluge za proizvodnju i / ili potrošnju 5
Društvene i lične usluge isključujući kućne usluge pri domaćinstvima (na pr. Javna administracija, Školstvo, Zdravstvo, itd.) 6
Kućne usluge pri kućnim domaćinstvima (na pr. kućna pomoćnica, baštovan, vozač, čuvar, baby-sitter) 7
Medjunarodni organizmi ili organizmi drugih zemalja (na pr. ONU, FAO, ambasade u Italiji) 8



5. Mesto učenja ili rada

5.1 Naznačiti da li osoba odlazi svakodnevno na uobičajeno mesto učenja ili rada

Da, odlazi na mesto učenja (uključujući jaslice, obdanište i stručnu obuku) 1

Da, odlazi na radno mesto 2

Ne, zato što uči u svom stanu 3

Ne, zato što radi u svom stanu 4

Ne, zato što nema fiksno mesto rada (trgovački putnik, zastupnik, itd.) 5

Ne, zato što ne studira, ne radi, ili ne pohađa kurseve obuke 6

ići na
pitanje 5.2upitnik se
ovde
završava

5.2 Naznačiti sa kog mesta stanovanja osoba odlazi na svoje uobičajeno mesto učenja ili rada

Sa ovog mesta stanovanja 1

Iz nekog drugog stana 2

upitnik se
ovde
završava

Ako sa ovog mesta stanovanja

5.3 Naznačiti da li se osoba svakodnevno vraća na ovo mesto boravka sa uobičajenog mesta rada ili učenja

Da 1

Ne 2

upitnik se
ovde
završava

5.4 Napisati pun naziv i adresu uobičajenog mesta studiranja i rada

[Radnici-studenti treba da naznače naziv i adresu radnog mesta. Ko obavlja svoj posao u prevoznim sredstvima (vozači, železničari, vozači tramvaja, piloti, pomorci, itd.) treba da naznače naziv i adresu mesta odakle počinju sa službom (parkiralište, stanica, depo, aerodrom, luka, itd.)]

Naziv škole, preduzeća, ureda, ustanove, itd.:

Adresa škole, preduzeća, ureda, ustanove, itd.:

U ovoj opštini 1

U nekoj drugoj italijanskoj opštini 2 ➔ naznačiti naziv opštine

U inostranstvu 3 ➔ naznačiti naziv strane države

✈ upisati skraćenicu za okrug

Ko je otišao na uobičajeno mesto učenja ili rada prošle srede treba da odgovori na pitanja 5.5, 5.6 i 5.7

5.5 Naznačiti u koliko je sati osoba izašla iz kuće da bi otišla na uobičajeno mesto učenja ili rada

:
 časova minuta (na pr. (07:30))

5.6 Naznačiti vreme utrošeno na odlazak (samo odlazak) na uobičajeno mesto učenja ili rada

[Ako je osoba odvela decu u školu pre nego što je otišla na mesto učenja ili rada, treba da računa ukupno utrošeno vreme]

Do 15 minuta 1

Od 16 do 30 minuta 2

Od 31 do 45 minuta 3

Od 46 do 60 minuta 4

Preko 60 minuta 5

5.7 Naznačiti prevozno sredstvo koje se koristi za prelazak najdužeg dela puta (u smislu razdaljine a ne vremena) od mesta boravka do uobičajenog mesta za učenje ili rad

Voz 01

Tramvaj 02

Metro 03

Podzemna železnica 04

Medjugradski autobus 05

Autobus preduzeća ili škole 06

Sopstveni auto (kao vozač) 07

Sopstveni auto (kao putnik) 08

Motocikl, moped, scooter 09

Bicikl 10

Ostalo (čamac, žičara, itd.) 11

Pešice 12

Rezervisano za Opštinski ured za popis stanovništva



Napomene za popunjavanje

1. Delovi I, II i III Porodičnog lista podeljeni su na "tačke" koje obuhvataju više pitanja. Molimo Vas da pažljivo pročitate svako pojedinačno pitanje zajedno sa napomenama koje su naznačene ili stavljene u zagradu.
2. Ovaj Porodični list je predviđen za optičko čitanje skenerom, koji ne prepoznaje određene boje, pa Vas zato molimo da koristite crnu ili plavu hemijsku olovku za popunjavanje kućica. **Ne koristiti olovku, niti hemijsku olovku crvene ili zelene boje, kao ni flomaster.**
3. Ukoliko se neko pitanje ne odnosi na Vas (np. zato što se odnosi samo na decu mlađu od 6 godina) nemojte prekriživati kućice niti stavljati znake ili natpise bilo kog tipa.
4. Za svako pitanje prekrižiti samo jednu kućicu, osim tamo gde je izričito naznačeno da je dozvoljeno više odgovora.
5. Za najveći broj pitanja je dovoljno označiti sa X kućicu koja odgovara Vašem slučaju.
(**Napomena:** vrlo je važno ne stavljati znake na druge kućice!)

Na pr.:

Sdružnik nosioca porodičnog lista 02 ☒

Ako ste pogrešili u odgovoru, zacrnite odgovarajuću kućicu i naznačite sa X kućicu koja odgovara vašem slučaju.

6. U ostalim pitanjima treba upisati brojeve ili reči što je jasnije moguće, velikim štampanim slovima i upisujući samo po jedno slovo u svaku kućicu. Slova moraju biti odvojena jedna od drugih. Molimo vas da izbegavate da pisete van kućica koje su predviđene za popunjavanje.

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

Primer pravilnog popunjavanja:

0 6 / 0 2 / 1 9 5 4 S A N G I M I G N A N O Da ☒
dan mesec godina Ne ☐

Primer nepravilnog popunjavanja

0 6 / 9 / 2 / 1954 S a n . G i m i g n a n o Da ☐
dan mesec godina Ne ☒

Primeri najčesćih grešaka pri popunjavanju

<div> <div>2</div> <div>NE</div> </div> <div> <div>2</div> <div>DA</div> </div>	Preveliki znaci i slova	<div> <div>6</div> <div>NE</div> </div> <div> <div>9</div> <div>NE</div> </div> <div> <div>6</div> <div>NE</div> </div>	Zatvoriti sve okrugle znake kao što su 0, 6 ili 9
<div> <div>4</div> <div>DA</div> </div> <div> <div>4</div> <div>NE</div> </div>	Broj 4 mora biti otvoren na gornjem delu	<div> <div>L</div> <div>NE</div> </div> <div> <div>E</div> <div>NE</div> </div> <div> <div>F</div> <div>NE</div> </div>	Ujediniti sve crtice znakova, na- ročito na slovima kao što su E i F
<div> <div>1</div> <div>DA</div> </div> <div> <div>1</div> <div>NE</div> </div>	Broj 1 mora biti napisan bez donje crtice		

HVALA NA LJUBAZNOJ SARADNJI



Poštovana Gospodjo, poštovani Gospodine,

Nacionalni institut za statistiku vodi 14-ti Generalni popis stanovništva i Generalni popis mesta za stanovanje koji su predviđeni članom 37 Zakona br. 144 od 17. maja 1999 i koji su uključeni u Nacionalni statistički program kao statistike koje se smatraju neophodnim za Zemlju.

Popisi se vrše u najvećem broju zemalja u svetu da bi se izbrojali stanovnici i prikupile informacije o njihovim socijalnim i ekonomskim karakteristikama. U Italiji, popis se vrši svakih deset godina sa ciljem da se bolje upozna italijanska realnost na mnogo detaljnijem nivou. Generalni popis stanovništva ima za cilj da izbroji stanovnike koji su rezidenti i da upotpuni matične registre. Generalni popis mesta za stanovanje, koji obuhvata i popis zgrada, je usmeren na to da pruži informacije o njihovom broju i o njihovim karakteristikama.

Prikupljene informacije omogućavaju da se izgradi informacijska baština od fundamentalnog značaja za zajednicu i za javne radnike, da bi se programirale i planirale aktivnosti i ponuda usluga, takodje i na nivou opštine i pod-opštine.

Ljubazno Vas molim da popunite sa preciznošću Porodični list čitajući pažljivo priložena uputstva.

Službenik koji prikuplja podatke iz Opštinskog ureda za popis stanovništva, pojaviće se na mestu Vašeg stanovanja, da bi pružio upitnik koji ste Vi popunili.

Zbog Vaše garancije, želim da Vas informišem da je Istat dužan da koristi prikupljene podatke isključivo u statističke svrhe. Oni ne mogu biti preneti institucijama ili osobama i objavljuju se u obliku tabela te se na taj način ne može doći do bilo kakvog individualnog osnova.

Podsećam Vas, takodje, da su podaci prikupljeni u ovom istraživanju takodje zaštićeni normama o statističkoj tajnosti na osnovu Zakonskog dekreta br. 322/89 i podvrgnuti su pravilima koja su ustanovljena radi čuvanja privatnosti na osnovu Zakona br. 675/96 i njegovih sledećih promena i dopuna. Svi službenici i javni uredi uključeni u operaciju popisa stanovništva dužni su da poštuju tajnost i ne mogu da koriste podatke za svrhe koje nisu statističke prirode.

U smislu Zakona br. 675/96 nosilac skupljanja podataka je Istat a za ovu je odgovoran Direktor odeljenja za Socijalnu Statistiku. Takodje su, odgovorni za odgovarajuće faze nadležnosti i upravnici provincijalnih Ureda za popis stanovništva pri Privrednim komorama i Opštinski uredi za popis stanovništva.

Eventualna objašnjenja se mogu tražiti na odgovarajućem besplatnom broju za informacije **800-294 294**, svakog dana od 8.00 časova do 22.00 časa. Pozivi moraju biti upućeni sa fiksnog telefona.

Računajući na Vašu raspoloživost za dobru uspešnost ovog događaja, unapred se zahvaljujem Vama i članovima Vase porodice na dragocenoj saradnji. Sa najsrdajšim pozdravima

Predsenik Istat-a
Luigi Biggeri



ODNOSNE ZAKONSKE ODREDBE

- Zakon od 17. maja 1999., br. 144 član 37 "Odredbe u materiji o popisima" i odnosno uređenje izvršenja 14-tog Generalnog popisa stanovništva i Generalnog popisa mesta za stanovanje i 8-og Generalnog popisa industrije i usluga.
- D.P.R. od 30. maja 1989., br. 223 i njegove naknadne izmene i dopune – "Prihvatanje novog anagrafskog pravilnika za rezidentno stanovništvo" član 3 (rezidentno stanovništvo), 11 (brisanje iz matičnog registra) i 46 (revizija matičnih registara).
- Zakonski dekret od 6. septembra 1989, br. 322 i njegove naknadne izmene i dopune – "Norme o Nacionalnom sistemu statistike i o organizaciji Nacionalnog instituta za statistiku" – čl. 6 bis (postupanje sa ličnim podacima), 7 (dužnost pružanja statističkih podataka), 8 (profesionalna tajna zaposlenih u statističkim uredima), 9 (odredbe o zaštiti statističke tajne), 11 (administrativne sankcije u slučaju nedobijanja odgovora), 13 (nacionalni statistički program).
- Zakon od 31. decembra 1996., br. 675 i njegove naknadne izmene i dopune – "Zaštita fizičkih lica i drugih subjekata u odnosu na tretman ličnih podataka".
- Dekret Predsednika Vlade od 31. marta 2000. – „Nacionalni statistički program za trogodište 2000-2002“ (S.O. od G.U. br. 114 od 18. maja 2000.).
- Dekret Predsednika Republike od 2. juna 2000. – „Spisak podataka koji se prikupljaju sa obavezom na odgovor od strane fizičkih lica“ (G.U. br. 180 od 3. avgusta 2000).





14. GENERALNI POPIS STANOVNIŠTVA I GENERALNI POPIS STANOVA

21 Oktobar 2001

(Zakon 17. maj 1999., br. 144, član 37)

Porodični list

PRVI DEO - INFORMACIJE O MESTU STANOVANJA

1. Imovina

Pitanje 1.1

• Prekrižite odgovor broj 1 ako je stan u kome boravite isključivo vaše vlasništvo ili delite vlasništvo sa barem jednom od osoba koje u njemu žive. Takodje prekrižite odgovor broj 1 ako boravite u stanu na koji imate pravo korišćenja, ili ako uživate neko drugo stvarno pravo (npr. korišćenje za boravak) ili ako je stan odkupljen, ili zato što je prodana gola svojina, a i ako je vlasnik izdao deo svoje kuće nastavljajući u njoj da živi.

• Prekrižite kućice sa brojevima 2 i 3 ako stan nije vlasništvo nijedne od osoba koje u njemu stanuju, već je iznajmljen (kućica br.2), ili je zauzet u nekom drugom svojstvu (kućica br. 3) tj. besplatno, ili u zamenu za neke usluge.

Pitanje 1.2

• Ne uzimajući u obzir odgovor dat na pitanje broj 1, naznačite koji je vlasnik stana od onih koji su nabrojani. Ako vlasnik nije nijedan od ovih, prekrižite kućicu br. 8. Ako vlasništvo deli više subjekata (privatna lica, firme, itd), naznačite vlasnika koji poseduje najveći deo vlasništva. U slučaju gde svojine odnosi se na vlasnika gde svojine.

2. Struktura stana

Pitanje 2.1

Označiti ukupan broj prostorija u stanu, uključujući i one koje imaju nezavistan pristup, koje su funkcionalno vezane za glavni deo stana.

Ne računajte kupatila, kuhinje i kuhinjice, nusprostorije i sporedne prostorije (podrumi, garaže, tavani). Kada se to računa, treba uzeti u obzir da jedna prostorija koja je raščlanjena u više delova sa različitim funkcijama, ili je podeljena na dva ili više delova lukovima ili pokretnim pregradama, treba da se računa ne kao jedna prostorija već kao više njih.

Treba računati i prostorije sa čajnom kuhinjom koje imaju više namena.

• Pod **prostorijom** se podrazumeva deo stana koji dobija vazduh i svetlost direktno spolja i ima dimenzije koje dopuštaju smještanje jednog kreveta ostavljajući pritom dovoljno mesta za kretanje jedne osobe. To su na primer sobe i dnevni boravak, ako odgovaraju navedenim osobinama. Kuhinje, kuhinjice, nusprostorije i kupatila se ne računaju, iako mogu imati takve osobine.

• Pod **prostorijama sa spoljnim ulazom** se podrazumevaju one koje imaju samostalan ulaz u odnosu na ostale koje čine glavni deo stana i koje su fizički odvojene od njega. Ipak te prostorije funkcionalno dopunjuju stan i koriste ih osobe koje tu stanuju.

• **Sporedne prostorije** su podrumi, tavani, garaže, i dr., tj. prostorije koje su namenjene i trajno se koriste u službi stanovanja (i onda kada ne pripadaju istoj zgradi).

• Pod **pomoćnim prostorijama** se podrazumevaju prostorije kao što su predsoblje, sanitarne prostorije, ostave i tome slično. To su dakle unutrašnje stepenice, ulazi, svlačionice, ostave, itd.

• Pod **kuhinjom** se podrazumeva prostorija (ili deo prostorije) koji je opremljen uređajima za kuvanje i pripremanje hrane i fiksnim uređajem za pranje posudja, dakle koja se koristi u te svrhe nezavisno od toga što se koristi i kao prostorija u kojoj se jede, spava ili obavljaju druge aktivnosti. U zavisnosti od dimenzija i od načina korišćenja prostorije u kojoj se kuva, razlikujemo 3 vrste ovakvih prostorija:

- kuhinja sa karakteristikama sobe:** to je slučaj "tradicionalne kuhinje", koja se koristi i koja je opremljena kao prostorija u kojoj se uglavnom priprema hrana i u kojoj se jede i koja ima dimenzije jedne sobe (vidi definiciju);
- kuhinjica:** je mala kuhinja, koja je još manja po dimenzijama od najmanje sobe, i koja je uglavnom dovoljna samo za smeštanje neophodnih uređaja;
- čajna kuhinja u prostoriji u kojoj se se obavljaju i druge aktivnosti:** to je slučaj velikih prostorija u kojima se obedijuje, koje se koriste kao dnevni boravak , ili u kojima je jedan deo odredjen za smeštanje kuhinjskih elemenata. Ovakva prostorija nije prvenstveno kuhinja, već prostorija sa više namena.

Pitanje 2.2

• Naznačiti koliko od prostorija koje su navedene u prethodnom pitanju se koriste kao radne sobe (kao studio samostalnog profesionalnog radnika, kao zanatska radionica ili bilo kakva prostorija u kojoj se isključivo obavlja neka profesija ili neki zanat).

Pitanje 2.3 (za definicije vidi pitanje 2.1)

• Odgovorite na pitanja a), b) i c) upisujući "O" (nula) ili "NE" ako nemate takvu vrstu kuhinje unutar stana ili unutar prostorije sa zasebnim ulazom. Na tacki c) se traži da označite da li postoje prostorije sa čajnom kuhinjom koje su se naravno već računale kao sobe u pitanju 2.1.

Pitanje 2.4 (za definicije vidi pitanje 2.1)

• Ne treba računati u nivoe eventualne sporedne prostorije (kao što su podrumi, garaže i tavani) i sobe sa zasebnim ulazom. Dok potkrovlja u kojima se može stanovati i tome slično, koji su dobijeni unutar stana, predstavljaju nivo i računaju se kao takvi. Broj nivoa ne treba mešati sa brojem spratova zgrade u kojoj se nalazi stan. Prekrižite kućicu broj 1 ako se stan širi samo horizontalno; prekrižite ostale kućice ako se stan širi u vertikalnu (kao u slučaju kuća "tornjeva" koje su tipične za neke istorijske centre ili za kuće na dva nivoa).

Pitanje 2.5 (za definiciju vidi pitanje 2.1)

• Označiti u kvadratnim metrima (zaokružena cifra, bez decimala) unutrašnju površinu stana, ili površinu poda bez zidova i isključujući samo sporedne prostorije. Ako je stan na više nivoa, ili obuhvata i prostorije sa spoljnim ulazom, treba sabrati površinu svih tih delova.

3. Higijensko sanitarne instalacije i pijaća voda

Pitanje 3.1 (moguće je dati više odgovora)

Naznačiti odakle dolazi pijaća voda koja je na raspolaganju u stanu, unutar samog stana ili u prostorijama sa zasebnim ulazom ili eventualno raspolaganje samo vodom koja nije za piće. Ako stan raspolaže sa više dovoda, sve ih navesti.

- Prekrižiti kućicu broj 3 ako pijaća voda dolazi sa nekog drugog izvora koji nije vodovod ili bunar: na primer indirektni izvor vode kao što može biti cisterna koja se periodično puni.
- Prekrižiti kućicu broj 4 ako stan raspolaže samo nepijaćom vodom.

Pitanje 3.2

- Pod **kadom za kupanje i tušem** se podrazumevaju oni sanitarni uređaji koji su stabilno povezani sa vodovodnom instalacijom i sa odvodom za otpadne vode, unutar stana ili u prostoriji sa zasebnim ulazom.
- Odgovoriti imajući u vidu da kada za kupanje i tuš koji su odvojeni i smešteni u istoj prostoriji se računaju kao dva sanitarna uređaja a da kada za kupanje koja sadrži i tuš se treba smatrati jednim sanitarnim uređajem.

Pitanje 3.3

- Pod **toaletom** se podrazumeva WC školjka koja je stabilno povezana sa vodovodnom instalacijom i sa odvodom za otpadne vode, koji se nalazi u stanu ili u prostoriji sa zasebnim ulazom.

Pitanje 3.4

- Pod raspolaganjem toplom vodom (za higijensko-sanitarno korišćenje u kupatilu i u kuhinji: topla sanitarna voda) se podrazumeva voda koja se greje pomoću neke fiksne instalacije a ne pomoću šporeta ili na neki drugi način.

Pitanje 3.5

- Odgovoriti sa "DA" ako se topla voda dobija od iste instalacije koja služi i za zagrevanje stana. Odgovoriti sa "NE" ako se topla voda dobija iz nekog drugog odvojenog uređaja kao što je bojler na gas ili električni.

Pitanje 3.6 (moguće je dati više odgovora)

- Odgovoriti samo u slučaju ako je uređaj za proizvodnju tople vode odvojen od grejne instalacije.

4. Grijne instalacije

Pitanje 4.1 (moguće je dati više odgovora)

- Pod **centralnim grejanjem** se podrazumeva ona vrsta grejanja kojim se zagrevaju svi stanovi u zgradi, ali koje je smešteno van samih stanova, na pr. u pomoćnim prostorijama zgrade (podrumi, itd.). Takođe se pod centralnim grejanjem podrazumeva i instalacija koja je vezana na gradsku centralnu mrežu.
- Pod **autonomnom fiksnom grejnom instalacijom** se podrazumeva grejanje svakog stana posebno i ona se obično nalazi unutar samog atana ili u njegovoj blizini (na primer grejni kotao se može nalaziti u jednom posebnom unutrašnjem delu, ili na terasi / balkonu; ploče za solarnu energiju se mogu naći na krovu, itd.), i njihovo korišćenje je za svaki stan zasebno.

- Pod **pojedinačnim fiksnim uređajima** se podrazumevaju oni uređaji koji su povezani sa centralnom ili autonomnom fiksnom instalacijom, i koji se ne mogu prenositi: na primer kamini, fiksni samostalni radijatori na gas, toplotne pumpe, električne ploče, peći na uglj, na drva, na naftu, na tečni petrolejski gas - GPL).
- Prekrižite kućicu broj 5 ("Ne raspolaže...") u slučaju sa nema nikakvu vrstu grejanja, ili postoje pokretni aparati kao što su električne peći, na gas ili koje greju na neki drugi način.

Pitanje 4.2 (moguće je dati više odgovora)

- Naznačiti koje gorivo ili kakva energija napaja grejnu instalaciju u periodu kada radi grejanje. Ako se stan zagreva preko centralne gradske mreže ili grejne pumpe, prekrižite kućicu broj 9.

5. Radovi / intervencije na instalacijama i na strukturalnim i nestrukturalnim delovima stana

Ova tačka se odnosi na radove kao što su radovi održavanja, restauracija, popravki, obnova i tome slično, koje su obavljene u poslednjih 10 godina od strane osoba koje su tu boravile i koje tu i sada borave. Ne treba uzimati u obzir manje radove ili intervencije koje su obavljene na zgradi u kojoj se nalazi stan.

Pitanje 5.1

- Pod radovima i / ili intervencijama na instalacijama (vodovodna, sanitarna, grejna, električna instalacija, itd.) se podrazumevaju oni radovi koji su obavljani da bi se održala njihova funkcionalnost, da bi se obnovili, promenili i tome slično. Ne treba uzimati u obzir manje popravke.

Pitanje 5.2

- Pod radovima i / ili intervencijama na strukturalnim elementima se podrazumevaju radovi učvršćivanja i vraćanja u prvobitno stanje ili obnova vertikalnih struktura, obnova tavana i tome slično, proširenja ili smanjenja prostora, itd.
- U slučaju da je odgovor potvrđen na pitanje 5.2, naznačiti (u pitanju 5.3) i godinu u kojoj su radovi bili završeni. Ako su radovi još u toku naznačiti "2001".

Pitanje 5.4

- Pod radovima i / ili intervencijama na nestrukturalnim elementima se podrazumevaju radovi kao što su potpuna ili delimična zamena podova, malterisanje, zamena unutrašnjih pregrada, i tome slično.

6. Parking mesto

Pitanje 6.1, 6.2, 6.3

Naznačiti da li osobe koje borave u stanu imaju na raspolaganju barem jedno mesto za auto, sopstveno i zagarantovano, unutar zgrade u kojoj žive ili u njenoj blizini. Pod **raspolaganjem istim** se podrazumeva da je korišćenje mesta za auto zagarantovano (u bilo kojem trenutku) zato što je u vlasništvu, iznajmljeno, besplatno, itd.

- Pod **privatnim boxom** se podrazumeva zatvorena prostorija, u kojoj se automobil može skloniti i koji se koristi u tu svrhu.
- Pod **mestom za auto na zatvorenom** se podrazumeva lično i rezervirano mesto, koje se nalazi u nekoj zatvorenoj prostoriji i koje je određeno za smeštanje više automobila i koristi se u tu svrhu. Na primer zajedničke garaže (u vlasništvu stanara zgrade) koje se nalaze ispod same zgrade, garaže koje se nalaze u specijalno napravljenim gradjevinama, čuvane zajedničke garaže, itd.
- Pod **mestom za auto na otvorenom** se podrazumeva lično i rezervirano mesto, koje se nalazi na nekom spoljnom prostoru; na primer unutar dvorišta, ispod sprata sa stubovima, na poslednjem spratu zgrade koji je na otvorenom i koji je napravljen za parking, i tome slično.

DRUGI DEO - INFORMACIJE O OSOBAMA SA STALNIM MESTOM BORAVKA

1. Anagrafski podaci

Pitanje 1.1

- Na ovo pitanje ne treba da odgovara osoba na čije je ime Porodični list ili osoba na koju se odnosi (osoba 1 sa Spiska A).
- Decu treba klasifikovati kao takve ako su priznati od strane osobe na čije je ime Porodični list i / ili od strane supružnika ili od strane osobe sa kojom se živi.
- Deca samo supružnika ili osobe sa kojom se živi treba da prekrize kućicu broj 06 ("Sin / Kći samo supružnika / osobe sa kojom se živi"), iako je roditelj preminuo ili nema stalni boravak u stanu. Ostali rođaci samog supružnika ili osobe sa kojom se živi treba da prekrize kućicu koja se odnosi na rodbinske veze, iako supružnik / osoba sa kojom se živi nema stalni boravak u stanu.
- Treba da prekrize kućicu broj 08 ("Tast, Tašta / Svekar, Svekru") i roditelj (ili supružnik roditelja) osobe sa kojom živi nosilac ovog lista.
- Rodjaci samog nosioca lista ili njegovog supružnika ili osobe sa kojom živi, koji nisu pomenuti među odgovorima (stric, teča, ujak, deda, rođak i dr. od nosioca lista ili od supružnika ili od osobe sa kojom živi), kojima je taj stan stalno mesto boravka, treba da prekrize kućicu broj 15 ("Drugi rođaci nosioca lista, njegovog supružnika ili osobe sa kojom živi").
- Osobe koje nisu u rodbinskim odnosima sa nosiocem liste a imaju stalno mesto boravka u tom stanu treba da prekrize kućicu broj 16 ("Ostale osobe koje žive u stanu"). U slučaju da te osobe same formiraju posebnu porodicu treba da popune poseban Porodični list.
- Osoblje koje je na usluzi porodice (posluga, kućni pomoćnici) koje ima stalno mesto boravka u tom stanu i ima svoju porodicu, treba da popuni drugi Porodični list.

Pitanje 1.3

- Datum rođenja treba da bude ispisan ciframa a ne slovima. Na primer: 06/02/1954.

Pitanje 1.4

- Za rođene u nekoj drugoj opštini treba naznačiti sadašnje ime opštine gde je osoba rođena. Naznačiti ime opštine a ne ime mesta (sela, naselja, itd.).
- Za rođene u inostranstvu treba naznačiti sadašnje ime strane države u čijim sadašnjim granicama se nalazi mesto rođenja.
- Ime strane države treba napisati latinicom i na italijanskom.

2. Državljanstvo

Pitanje 2.1

- Inostrani građani treba da prekrize kućicu broj 2 i da naznače latinicom i na italijanskom ime strane države čiji su državljani.
- Strani državljani koji imaju više državljanstava (isključujući italijansko) treba da naznače samo jedno državljanstvo, po izboru.
- Osobe koje nemaju nikakvo državljanstvo treba da se izjasne kao osobe bez državljanstva (prekrižiti kućicu broj 3). U kategoriju ljudi bez državljanstva ulaze i one osobe čija situacija vezana za državljanstvo nije razjašnjena usled raspada, odvajanja ili ujedinjenja država.

Pitanje 2.2

- Ko je italijanski državljanin po rođenju treba da prekrize kućicu broj 1 ("Od rođenja"), iako je rođen u inostranstvu. Treba imati u vidu da italijanski državljanin po rođenju može biti :
 - a) ko ima barem jednog roditelja koji ima italijansko državljanstvo;
 - b) ko je rođen u Italiji ako su oba roditelja nepoznata ili nemaju državljanstvo, ili ako dete ne dobija državljanstvo roditelja po zakonu države čiji su oni državljani ;

- c) dete nepoznatih roditelja koje se nalazi u Italiji, ako se ne dokaže posedovanje drugog državljanstva.

- Ko je postao italijanski državljanin nakon određene molbe i pošto su mu italijanske vlasti dodelile državljanstvo treba da prekrize kućicu broj 2 ("Državljanstvo koje se steklo putem venčanja, naturalizacijom"). Treba prekriziti kućicu broj 2 i ko je postao italijanski državljanin "automatskim" dobijanjem državljanstva. Na primer treba da prekrize kućicu broj 2 :

- a) maloletnik koji je stekao italijansko državljanstvo pošto je usvojen od strane jednog italijanskog državljanina ili pošto je priznato materinstvo ili očinstvo (ili putem sudske izjave o poreklu) od strane italijanskog roditelja;
 - b) maloletno dete osobe sa kojom živi koja je stekla italijansko državljanstvo;
 - c) ko je stekao italijansko državljanstvo nakon venčanja, redovnom ili vanrednom naturalizacijom, rođenjem u Italiji i legalnim neprekidnim boravkom u Italiji do 18. godine života.
- Ko prekrizuje kućicu broj 2 treba da naznači i stranu državu čije je imao prethodno državljanstvo, latinicom i na italijanskom.

Pitanje 2.3

- Naznačiti godinu prenosa stalnog boravka u Italiju.

Pitanje 2.4

Naznačiti razlog prenosa stalnog boravka u Italiju (i ako je razlicit od razloga sadašnjeg boravka).

- Treba da prekrize kućicu broj 1 ("Posao") oni koji su došli u Italiju zbog posla, i ako još uvek nezaposleni.
- Treba da prekrize kućicu broj 2 ("Studiranje") i ko je dosao u Italiju radi studija, i tu je ostao da radi pošto je stekao određeno zvanje.
- Treba da prekrize kućicu br. 3 ("Prisustvo članova porodice") samo oni koji su dosli u Italiju da bi se ponovo spojili sa porodicom. Ovu kućicu ne treba da prekrize oni koji su došli u Italiju u potrazi za poslom i koji su izabrali Italiju zato što se tu već doselio neki rođak koji bi im mogao pomoći.

3. Bračno stanje i venčanje (brak)

Pitanje 3.1

- Venčane osobe koje više ne žive sa svojim supružnikom zbog krize u braku treba da prekrize kućicu broj 3 ("Stvarno rastavljeni") a ne kućicu broj 2 ("Udata / Oženjen").
- Venčane osobe koje su u situaciji da su razdvojene od supružnika zbog daljine iz drugih razloga ili zato što je to neophodno treba da prekrize kućicu broj 2 ("Udata / Oženjen") a ne kućicu broj 3 ("Stvarno rastavljen/a").
- Osobe "Već venčavane" (tj. osobe koje su ostvarile razrešenje ili prekid građanskog braka na temelju zakona iz 1. Decembra 1970, br. 898) treba da prekrize kućicu broj 5 ("Razveden/a").

Pitanje 3.2

Osim osoba u braku treba da odgovore i stvarno rastavljene i zakonski rastavljene osobe, razvedene osobe, udovci i udovice.

Datum venčanja treba naznačiti ciframa a ne slovima (u slučaju više brakova, naznačiti datum poslednjeg).

4. Prisutnost i prebivalište

Pitanje 4.1

- Prekrižiti kućicu koja odgovara mestu u kojem je osoba prisutna na dan popisa stanovništva (21. Oktobar 2001).
- Prekrižiti kućicu broj 1 ("U ovom stanu") ili broj 2 ("U ovoj opštini, ali u drugom stanu ili zajednički život") i ako je osoba bila van opštine 21. oktobra 2001. ali se vratila 22. oktobra 2001. i nije bila upisana na drugom mestu.

Pitanje 4.2

• Treba prekriti kućicu broj 1 ("DA") ako je u poslednjih 12 meseci osoba bila van tog mesta boravka, u **intervalima** (vraćajući se nedeljno, mesečno, itd.) ili **jedan odredjeni vremenski period**, boraveći na drugim mestima ili zajedno sa drugim osobama (npr. u kući rođaka ili prijatelja, pansionu, studentskom domu, hotelu, kasarni, lečilištu, bolnici). Npr., treba prekriti kućicu broj 1 ("DA") ako je u poslednjih dvanaest meseci osoba bila odsutna sa tog mesta boravka iz jednog od sledećih razloga:

- da bi bio u opštini u kojoj obavlja svoju profesiju;
- da bi bio u opštini u kojoj pohađa univerzitet;
- zato što je na lečenju u bolnici;
- da bi otišao u drugu opštinu gde raspolaže još jednim stanom ili gde poseduje nekretnine kojima treba da upravlja ili koje treba da zaštiti.

Pitanje 4.3

• Ko je odsustvovao iz prebivališta, vraćajući se tamo povremeno treba da naznači u **kupan broj** dana odsustva (tj. treba da uzme u obzir sve periode odsustvovanja u poslednjih dvanaest meseci).

Pitanje 4.7

- Ko je pre godinu dana imao (stalno mesto boravka u nekoj drugoj opštini, treba da naznači sadašnje i me opštine u kojoj je boravio. Naznačiti ime opštine a ne mesta (sela, naselja, itd.)
- Ko je pre godinu dana imao stalno mesto boravka u inostranstvu treba da naznači sadašnje ime strane države (latinicom i na italijanskom) u čijim današnjim granicama je bilo to stalno mesto boravka.

5. Školska sprema i obrazovanje

Pitanje 5.1

- Za decu koja idu u jaslice ili u obdanište (za koje je prekrivena kućica broj 1 ili broj 2), ći na tačku 8.
- Za decu koja imaju manje od 6 godina i koja ne idu ni u jaslice ni u obdanište, nego pohađaju prvi razred osnovne škole (npr. deca rođena između 22. Oktobra i 31. decembra 1995.), odgovoriti na pitanje 5.2 (prekrižujući kućicu broj 02).
- Za decu koja imaju manje od 6 godina a koja ne pohađaju ni jaslice ni obdanište ni prvi razred osnovne škole ovde se završava popunjavanje upitnika.

Pitanja 5.2 i 5.3

- Na pitanje 5.2 treba da odgovore osobe od 6 i više godina i deca koja imaju manje od 6 godina koja već pohađaju prvi razred osnovne škole (na pr. deca rođena između 22. oktobra i 31. decembra 1995.).
- Treba da daju odgovor na pitanje 5.3 samo oni koji su na pitanje 5.2 prekrili jednu od kućica od 09 do 11.

Pod stručnom spremom se podrazumeva zvanje kojem država daje zakonsku vrednost, koje je dobijeno po završenom obrazovnom kursu.

Da biste ispravno odgovorili na pitanja 5.2 i 5.3 nophodno je da se pridržavate sledećih uputstava.

- Osobe koje poseduju 2 ili više stručne spreme istog stepena treba da naznače samo jednu i to onu koju smatraju važnijom u odnosu na eventualnu profesionalnu aktivnost koju obavljaju.
- Učenici prvog razreda osnovne škole treba da prekrize kućicu broj 02.
- Osobe koje poseduju potvrdu o oslobađanju (razrešenju) (3. razred osnovne škole) treba da prekrize: kućicu broj 1 ako ne znaju da čitaju i pišu ("Nijedna stručna sprema i ne zna da čita i piše"); kućicu broj 2 ako znaju da čitaju i pišu ("Nijedna stručna sprema ali zna da čita i piše").
- Osobe koje imaju potvrdu o završenom kursu državne škole tipa C treba da prekrize kućicu broj 03 ("Potvrda o završenoj nižoj osnovnoj školi").

- Osobe (naročito **strani državljani**) koje su u **inostranstvu** postigle najviši stepen stručne spreme treba da prekrize kućicu koja se odnosi na odgovarajuću stručnu spremu u Italiji.
- Strani državljani koji nisu postigli nikakvu stručnu spremu treba da izaberu između broja 01 ("Nikakva stručna sprema i ne zna da čita i piše") i broja 02 ("Nikakva stručna sprema ali zna da čita i piše") **uzimajući u obzir sopstveni maternji jezik.**

DEFINICIJE

Potvrda o završenoj nižoj osnovnoj školi: odgovara završenom prvom nivou osnovnog obrazovanja. Sa potvrdom o završenoj nižoj osnovnoj školi se izjednačava potvrda koja se izdaje po završenom kursu državne škole tipa C.

Potvrda o nižoj srednjoj školi ili stručnoj školi (ova poslednja dobijena pre uvođenja ujedinjene srednje škole): odgovara završenom drugom nivou osnovnog obrazovanja. Da bi se pohađali ovi kurseni, traži se potvrda o završenoj osnovnoj školi.

Diploma više srednje škole dobijena pri **klasičnoj gimnaziji, realnoj gimnaziji, jezičkoj ili umetničkoj gimnaziji:** dobija se po završenom ciklusu viših studija u trajanju od 4 do 5 godina i dopušta upisivanje na univerzitet. Za primanje u višu srednju školu se traži diploma niže srednje škole (ili stručne škole). Osobe koje su kao najviši stepen obrazovanja stekle Diplomom posle maturalnog ispita (ili državnog ispita) u klasičnoj, realnoj, jezičkoj ili umetničkoj gimnaziji, na pitanje 5.2 treba da prekrize jednu od kućica između brojeva 05 i 08.

Diploma više srednje škole dobijena po završenom **Profesionalnom institutu, Pedagoškoj školi, Institutu za umetnost, Tehničkom institutu ili Institutu za pedagogiju.** Deli se na :

a) profesionalnu kvalifikaciju postignuta u Profesionalnom institutu, Institutu za umetnost ili diplomu Pedagoške škole: stepen obrazovanja stečen na kraju višeg srednjeg školovanja u trajanju kraćem od 4 godine (kurs od 2 - 3 godine), koji ne daje pravo na upis na univerzitetske studije. Za prijem na kurseve traži se diploma niže srednje škole (ili stručne škole). Osobe koje su stekle kao kao najviši stepen obrazovanja kvalifikaciju od strane Profesionalnog instituta, Instituta za umetnost ili diplomu Pedagoške škole treba da prekrize za pitanje 5.2 jednu od kućica između brojeva 09 i 11 a za pitanje 5.3 kućicu broj 1;

b) diploma maturalnog ispita (ili državnog ispita): zvanje koje se stiče na kraju višeg srednjeg školovanja u trajanju od 4 do 5 godina koji omogućava upis na univerzitetske studije. Za upis na kurseve je potrebna diploma niže srednje škole (ili stručne škole). Osobe koje su kao najviši stepen obrazovanja stekle Diplomom maturalnog ispita (ili državnog ispita) pri Profesionalnom institutu ili Pedagoškoj školi ili pri Umetničkom ili Pedagoškom institutu treba da prekrize za pitanje 5.2 jednu od kućica između brojeva 09 i 13. Ukoliko je Diploma maturalnog ispita (ili državnog ispita) stečena u Profesionalnom institutu ili u Pedagoškoj školi za pitanje 5.3 prekriziti kućicu broj 2.

Post-maturalna univerzitetska diploma: zvanje dobijeno na kraju kursa neuniverzitetskih studija pri Akademiji umetnosti, Višem institutu industrijskih umetnosti, Nacionalnom institutu dramskih umetnosti, Nacionalnoj plesnoj akademiji (diploma stručnog usavršavanja - kurs od 3 godine), Muzičkom konzervatorijumu ili pri Privatnom muzičkom institutu (diploma za stručno usavršavanje - kurs od 2 - 3 godine), pri Višoj školi za prevodioce ili pri Školi za arhiviste, paleografe i diplomate. Trajanje zavisi od izabranog kursa. Da bi se pohađali ovi kursevi neophodno je imati diplomu Više srednje škole (kurs od 4 - 5 godina). Isključeni su post-maturalni kursevi profesionalnog obrazovanja.

Niža univerzitetska diploma (Direktna škola sa posebnim ciljevima ili parauniverzitetska, Diploma Više škole): zvanje postignuto na kraju univerzitetskog kursa i direktne škole sa posebnim ciljevima. Postiže se posle kursa koji traje ne kraće od 2 i ne duže od 3 godine (diploma za statističara, za nadzornika u nižoj osnovnoj školi, diploma ISEF (diploma za fizičku kulturu), diploma za paleografiju, muzičku filologiju, itd. Niža univerzitetska diploma ili diploma više škole, na međunarodnom nivou, odgovara prvom stepenu prvog ciklusa univerzitetskog obrazovanja (na pr. bachelor's degree - ili first degree - u Engleskoj). Da bi se pohađali ti kursevi neophodno je imati diplomu više srednje škole (kurs od 4 - 5 godina).

Univerzitetna diploma: zvanje koje se dobija nakon kursa univerzitetskih studija koji nisu kraći od 4 i nisu duži od 6 godina. Univerzitetske studije imaju za cilj da pruže studentu odgovarajuća metodski i kulturna, naučna i profesionalna saznanja višeg nivoa. Da bi

se pohađjati ti kursevi neophodno je imati diplomu više srednje škole (kurs od 4 - 5 godina). Univerzitetska diploma, na međunarodnom nivou, odgovara drugom stepenu prvog ciklusa univerzitetskog obrazovanja (na pr. kao maitrise u Francuskoj).

Pitanje 5.5

- **Diploma specijalizacije** se dobija nakon univerzitetske diplome, na kraju studija koje nisu kraće od 2 godine i koje imaju za cilj formiranje stručnjaka u određenim profesionalnim oblastima, pri školama za specijalizaciju.
- **Doktorat** se stiče nakon univerzitetske diplome, na kraju studija i samostalnih istraživanja koji ne traju kraće od 3 godine i koje imaju za cilj produbljivanje naučnih istraživanja i metodologije istraživanja u određenoj oblasti.
- Na međunarodnom nivou **diploma specijalizacije i doktorat** su zvanja post-diplomskih studija i odgovaraju završetku drugog ciklusa univerzitetskog obrazovanja (na pr. Ph.D).
- **Treba da prekriže kućicu broj 1 i osobe koje imaju "Specijanu univerzitetsku diplomu"** (druga univerzitetska diploma po završetku studija) tj. ona koja je dobijena nakon kursa od barem 4 godine nakon univerzitetske diplome (na pr. Svemirsko inženjerstvo).

Pitanje 5.7

- Na primer, da bi se dobio američki ili engleski bachelor's degree neophodno je ukupno 16 godina školovanja; da bi se dobio engleski master's degree je potrebno 17 godina, dok za dobijanje americkog master's degree je neophodno 17 ili 18 godina školovanja.

Pitanje 5.8

Na pitanje 5.8 treba da odgovore osobe od 6 i više godina i deca koja imaju manje od 6 godina koja već pohađaju prvi razred osnovne škole (na primer deca rođena između 22. oktobra i 31. decembra 1995. godine).

- **Viša srednja škola** podrazumeva institute / škole / gimnazije pri kojima se može dobiti diploma sa profesionalnom, artistskom, učiteljskom kvalifikacijom ili diploma za maturski ispit (ili državni ispit).
- **Upisivanje na univerzitet** se može odnositi na studije za dobijanje niže univerzitetske diplome, na studije za dobijanje univerzitetske diplome, diplome za post-diplomsku specijalizaciju, doktorata ili na studije za usavršavanje. (Uključene su i direktne škole sa posebnim ciljevima).
- **Post-maturski neuniverzitetski kursevi (studije)** podrazumeva studije pri Akademiji umetnosti, Višem institutu umetničke industrije, Nacionalnoj akademiji dramskih umetnosti, Nacionalnoj plesnoj akademiji (diploma za usavršavanje - kurs od 3 godine), Muzičkom konzervatorijumu, Višoj školi zali za arhiviste, paleografe i diplomate.

Pitanje 5.10

- U obrazovne i dopunske profesionalne kurseve koji su organizovani i / ili finansirani od strane preduzeća, organizacija, administracija u kojoj se radi, ulaže, na primer kursevi stranog jezika, osnova informatike, kursevi obuke za upravljanje mašinama.
- U kurseve profesionalne obuke na nivou regije, okruga, itd, ulaze na primer kursevi za programere, frizere, kozmetičare, poslastičare, zlatare, kursevi za pomoćnike nosioca hendikepa.
- U privatne kurseve profesionalnog obrazovanja spadaju, na primer, kursevi stranog jezika, informatike, daktilografije, stonografije, a ne ulaze kursevi rekreativnog tipa.

6. Stanje zaposlenosti ili nezaposlenosti

Pitanje 6.1

Da bi pravilno odgovorili na pitanje, pridržavati se sledećih definicija.

Zaposlen:

- ko samostalno obavlja posao ili je zaposlen kod drugog i za taj rad ima neki profit ili platu (treba uzimati u obzir bilo koju vrstu prihoda: platu, honorar, profit, nadoknadu troškova, eventualno plaćanje u naturi, stan i hranu);

- ko saradjuje sa nekim članom porodice koji obavlja samostalni posao, i nema regularni ugovor o radu ili neki prihod (porodični pomoćnik).

Bilo koji oblik atipičnog posla, sa i bez ugovora, je dovoljan razlog iz it da bi se računao među zaposlene, samo ako utrošeni sati rada imaju naknadu u novcu ili u naturi. Treba računati kao zaposlene i:

- a) osobe koje u nedelji koja je prethodila danu popisa nisu radile zbog godišnjeg odmora, bolovanja, porodijskog bolovanja, part time, neplaćenog odsustva, privremene obustave rada (CIG), zbog nedostatka službenika, itd.;
- b) osobe koje rade kao početnici, plaćeni pripravnici;
- c) osobe koje su zaposlene sa ugovorom na određeno vreme;
- d) osobe koje obavljaju plaćene stage-ove.

Ne treba se smatrati zaposlenim (i dakle ne treba da prekriži kućicu broj 01):

- ko je na post-diplomskim studijama na univerzitetu za doktorat, lekari koji su na specijalizaciji, oni koji imaju stipendiju i osobe koje obavljaju volonterski rad i nisu plaćeni;
- ko je na odsluženju vojnog roka ili je u civilnoj službi, nezavisno od prethodnog i budućeg stanja zaposlenosti, dakle i ako je osoba zaposlena sa pravom da zadrži radno mesto ili ako traži posao.

U potrazi za prvim zaposlenjem: je ko,

- a) pošto je završio, privremeno prekinuo, napustio studije;
- b) pošto nikad nije radio ili je prekinuo samostalnu aktivnost;
- c) pošto je "dobrovoljno" prekinuo da radi na određeno vreme (barem 1 godinu);

aktivno traži posao i u stanju je da ga prihvati ako mu ga ponude.

Nezaposlen u potrazi za novim zaposlenjem: je ko, posto je izgubio prethodno radno mesto, aktivno traži posao i u stanju je da ga prihvati ako mu ga ponude.

U iščekivanju da počne posao koji je već pronašao: je ko, pošto je već pronašao radno mesto, ili je već obezbedio sva sredstva za samostalni rad, će početi da radi tokom sledećih nedelja.

Student: ko se posvećuje najviše studiranju.

Domaćica / Domaćin: ko se najviše posvećuje brizi i negovanju sopstvene porodice i kuće.

Povučen sa radnog mesta: ko je prekinuo radnu aktivnost zato što je dostigao starosnu granicu, zbog invalidnosti ili iz drugog razloga. Ova figura se ne podudara uvek sa figurom penzionera zato što osoba koja se povukla sa radnog mesta nema uvek penziju.

Na odsluženju vojnog roka ili u civilnoj službi: u ovu kategoriju ulaze sve osobe koje, u odnosu na nedelju koja prethodi popisu (od 14. do 20. oktobra 2001.), su na odsluženju vojnog roka ili civilne službe nezavisno od prethodnog i budućeg stanja zaposlenosti, bilo da imaju zaposlenje sa pravom da zadrže svoje radno mesto, bilo da traže posao.

Nesposoban za rad: ko je fizički ili mentalno bolestan u toj meri da ne može da obavlja radnu aktivnost.

U drugim uslovima: ko se nalazi u uslovima različitim od gore navedenih (na primer imućan, penzionisan iz razloga različitih od radne aktivnosti - ko ima socijalnu penziju, invalidsku penziju).

Pitanje 6.2

Pod poslom se podrazumeva bilo koja direktna aktivnost kojom se postiže plata, naknada, profit, itd.

Treba da prekriže kućicu broj 1 oni koji:

- su u nedelji koja prethodi datumu popisa (od 14. do 20. oktobra 2001) imali jedan ili više plaćenih sati, kao zaposleni ili kao samostalni radnici, obavljajući uobičajeni, povremeni ili sezonski rad nezavisno od kontinuiteta i od postojanja regularnog ugovora za rad. Treba uzeti u obzir bilo koju vrstu prihoda: platu, profit, naknadu troškova, eventualnu isplatu u naturi, stan i hranu, i ako nije primljen ili uzet u nedelji u kojoj je obavljen posao;

- su u nedelji koja prethodi datumu popisa (od 14. do 20. oktobra 2001.) imali jedan ili više sati rada pomagajući člana porodice ili prijatelja u njegovoj samostalnoj aktivnosti, firmi ili preduzeću, i ako nisu bili plaćeni (porodični pomoćnici).

Pod **porodičnim pomoćnikom** se podrazumeva onaj ko saradjuje sa nekim članom porodice koji obavlja samostalnu aktivnost, i koji nije u radnom odnosu koji je regulisan nekim ugovorom (na primer

supruga koja pomaže mužu trgovcu, sin koji pomaže ocu koji je poljoprivrednik).

Treba da prekriže kućicu broj 2 :

- osobe koje su u nedelji koja prethodi datumu popisa (od 14. do 20. oktobra 2001.) ostvarile neplaćene sate rada pri institutima, organima, društvima i tome slično u svojstvu volontera istih.
- sezonski radnici koji nisu ostvarili radne sate u toj nedelji.

Ne treba uzimati u obzir, sate provedene u kućnim poslovima, malim radovima popravki i održavanja kuće, u hobiu i tome slično.

Pitanje 6.3

- Treba da prekriže kućicu broj 1 "DA" oni koji su u poslednje 4 nedelje (od 21. septembra do 20. oktobra 2001.) su odgovorili na radne ponude koje su se pojavile u novinama, oni koji su se prijavili na neki konkurs, koji su poslali svoj curriculum vitae (radnu biografiju) nekoj firmi, itd.

Pitanje 6.5

- Treba uzeti u obzir bilo koju vrstu posla, bilo da se radi za drugog ili samostalno, bilo da je stalni posao u pitanju, povremeni ili sezonski nezavisno od njegovog kontinuiteta i nezavisno od toga da li postoji regularni ugovor o radu. Ali za sate rada koji je obavljen treba da je dobijen nekakav prihod. Treba uzeti u obzir bilo koju vrstu prihoda: platu, profit, naknadu troškova, eventualnu isplatu u naturi i dr. Takodje treba računati i rad koji je obavljen u svojstvu porodičnog pomoćnika.

7. Radna aktivnost

- Odgovoriti na pitanja od 7.1 do pitanja 7.12 uzimajući u obzir osnovnu radnu aktivnost izvršenu u nedelji koja prethodi datumu popisa (od 14. do 20. oktobra 2001.).
- Osnovna radna aktivnost podrazumeva onaj rad kojem je posvećen najveći broj sati.
- Zaposlene osobe koje tokom nedelje koja prethodi datumu popisa (od 14. do 20. oktobra 2001.) nisu radile zbog godišnjeg odmora, bolovanja, privremene obustave rada (CIG), neplaćenog odsustva, itd., treba da uzmu u obzir posao koji obično obavljaju.
- Osobe koje tokom nedelje koja prethodi datumu popisa (od 14. do 20. oktobra 2001.) su promenile posao treba da uzmu u obzir novi posao koji obavljaju na kraju te iste nedelje.

Pitanje 7.2

- U okviru dela "Porodično" (kućica broj 3) uključena su i odsustvovanja očeva, kao što predviđa zakon koji je na snazi u oblasti "dopust za rođake".
- U okviru dela "Drugo" (kućica broj 7) ulazi na primer ugovor vertikalni part time (vertikalno skraćeno radno vreme) koji predviđa odsustvovanje sa posla u određenim danima, nedeljama ili mesecima tokom godine.

Pitanje 7.3

- Treba naznačiti efektivni broj sati koji se radio u nedelji koja prethodi datumu popisa (od 14. do 20. oktobra 2001.) nezavisno od toga koliko je sati predviđeno u radnom odnosu (po ugovoru, dogovoru, itd.) za zaposlene i od uobičajenih sati rada za samostalne radnike.
- Treba **računati** prekovremene sate rada, bilo da su plaćeni ili ne.
- **Ne računati** sate provedene u prevozu od kuće do radnog mesta i obavljanju glavnog obeda za vreme pauze na poslu.
- Osobe koje pohađaju profesionalne kurseve, uključujući i početnike i pripravnike, ne treba da računaju sate koje provode u školi ili u obrazovnom centru ako su izvan same firme.
- Za osobe koje su odsutne radi posla i za članove posade koja putuje treba neki drugi član porodice da naznači efektivan broj (ili za koji se pretpostavlja) sati koji je utrošen.

Pitanje 7.4

• **Part time (skraćeno radno vreme):** radni odnos, sa ili bez ugovora, koji predviđa broj radnih sati niži od onog uobičajenog broja sati koji imaju druge osobe koje su zaposlene u istoj kategoriji. Može biti :

- a) **horizontalni:** kada se radna aktivnost obavlja svakog dana ali sa smanjenim brojem sati;
- b) **vertikalni:** kada je radna aktivnost skoncentrisana samo u određene dane, u određene nedelje ili u određene mesece u godini.

• Za zaposlene radnike skraćeno radno vreme je utvrđeno na osnovu formalnog dogovora između poslodavca i radnika.

• I samostalni radnik može da ima samo delimično radno vreme (na primer, trgovac koji obavlja svoju radnu aktivnost u svoj radnji samo pre podne ili samo popodne radi part time - ima poluradno vreme).

Pitanje 7.5

Zaposleni radnik ili radnik u podređenoj poziciji: osoba koja radi sa ili bez ugovora, za državnog ili privatnog poslodavca, primajući naknadu za taj rad u vidu plate, naknade troškova, isplate u naturi, stane i hrane, itd.

Privatni preduzetnik: osoba koja samostalno upravlja svojim preduzećem (poljoprivrednim, industrijskim, komercijalnim, preduzećem za usluge, itd.) i u kojem zaposljava radnike.

Slobodni profesionalni radnik: osoba koja slobodno i samostalno obavlja svoju profesiju ili se bavi umetnošću (advokat, zubar, građevinski inženjer, itd.).

Samostalni radnik: osoba koja upravlja poljoprivrednim preduzećem, malim industrijskim ili trgovačkim preduzećem, zanatskom radnjom, javnim lokalom, i koji koristi sopstvenu radnu snagu i ručni rad. U ovu kategoriju ulaze i neposredni poljoprivredni proizvođači, zakupnici poljskog dobra i tome slično, osobe koje rade u sopstvenom stanu neposredno za potrošače a ne po naručbini preduzeća.

Član zadruge koja proizvodi dobra ili koja nudi usluge: osoba koja je aktivni član neke zadruge koja proizvodi ili nudi usluge, nezavisno od vrste aktivnosti kojom se druga bavi, tj. osoba čija naknada za obavljeni posao nije određena radnim ugovorom, već je proporcionalna obavljenom poslu i / ili je to kvota dela dobiti preduzeća.

Porodični pomoćnik: osoba koja saradjuje sa nekim članom porodice koji obavlja samostalni rad i koja nije u radnom odnosu koji je regulisan ugovorom (na primer supruga koja pomaže mužu trgovcu, sin koji pomaže ocu poljoprivredniku).

Pitanje 7.7

Radni odnos na neodređeno vreme: odnosi se na radni odnos koji nema istek roka ili unapred utvrđeni kraj.

Radni odnos na određeno vreme: odnosi se na radni odnos koji se prekida kada se utvrde određeni objektivni uslovi i motivi (na primer, isticanje roka, obavljen posao, dostizanje određenog cilja, povratak stalno zaposlenog radnika koji je bio zamenjen).

Pitanje 7.8

Ugovor o poslu i radnoj obuci: zavisni radni odnos na određeno vreme u čijem su sadržaju i rad i obuka i gde je poslodavac obavezan da obezbedi profesionalnu obuku zaposlene osobe. Trajanje ugovora može varirati između 12 i 36 meseci.

Pripravnčki ugovor: radni odnos u čijem sadržaju su i rad i obuka, i gde je poslodavac obavezan da pripravniku prenese znanje i tehničko / zanatske sposobnosti koje su dovoljne da radnik postane kvalifikovan. Pripravnčki ugovor može da traje najmanje 18 meseci a najviše 4 godine (5 godina za zanatski sektor).

Privremeni rad: ugovor kojim agencija za privremeni rad, daje na raspolaganje nekoj firmi jednog ili više radnika koja koristi njihov rad za ispunjenja svojih trenutnih potreba. To je trostrani odnos između radnika, agencije za privremeni rad i preduzeća koje koristi te usluge.

U kategoriju "Drugo" ulaze vrste ugovora na određeno vreme koje nisu navedene u prethodnim delovima, kao na primer: društveno korisni rad / javno korisni rad, berza rada, plan za profesionalno uvršćivanje, stage ili plaćeni pripravnčki rad, plaćena praksa, rad u kući

za preduzeća (sa platom po nagodbi), povremeni i neredovni rad (nadničari, itd.), ostali ugovori na određeno vreme (na primer sezonski posao, po članu 23 D.P.R. 171/91).

Pitanje 7.9

Da bi pravilno odgovorili na pitanje, neophodno je da se pridržavate sledećih definicija.

Obavlja posao radnika ili nekvalifikovane usluge. Odnosi se na one poslove gde se traže kompetencija i iskustvo neophodni za izvršavanje jednostavnih radova, u nekim slučajevima sa većim fizičkim naporom. Za obavljanje takvih poslova obično nije neophodno nikakvo školsko obrazovanje.

Radnik na fiksni proizvodni postrojenjima, montažnim trakama ili radnik koji vozi prevozno sredstvo. Odnosi se na one poslove koji traže kompetenciju i iskustvo neophodne za funkcionisanje i za nadgledanje proizvodnih postrojenja, mašina, automatskih montažnih traka, za vožnju prevoznih sredstava, za sklapanje proizvoda. Za obavljanje takvih poslova obično je neophodan onaj nivo obrazovanja koji odgovara nivou osnovne škole.

Obavlja posao kvalifikovanog radnika. Odnosi se na one poslove koji traže kompetenciju i iskustvo neophodne za obavljanje ručnih kvalifikovanih radova za koje je neophodno poznavanje materijala i alata koji se koriste u proizvodnom procesu i poznavanje faza samog procesa rada u odnosu na finalni proizvod. Ovde treba ubrajati i poslove koji se odnose na vadenje sirovih materijala, na izgradnju zgrada i drugih struktura i na proizvodnju zanatskih dobara. Za obavljanje takvih poslova obično je nophodan onaj nivo obrazovanja koji odgovara nivou osnovne škole.

Uzgaja biljke i / ili životinje. Odnosi se na one poslove koji zahtevaju poznavanje i iskustvo neophodne za uzgajanje biljaka, životinja, korišćenja šumskih proizvoda i ribolova. Za obavljanje takvih poslova obično je nophodan onaj nivo obrazovanja koji odgovara nivou osnovne škole.

Obavlja aktivnost prodaje na malo ili usluživanja. Odnosi se na one poslove koji zahtevaju poznavanje i iskustvo neophodne za pružanje usluga ljudima, zaštitnih usluga i usluga vezanih za prodaju u prodavnicama i na pijacama. Ovde treba uvrstiti poslove koji se sastoje u pružanju usluga u oblasti turizma, u pružanju usluga u sobama hotela, za stolovima i u kuhinji u restoranima, u pružanju usluga kozmetičke nege, u pružanju usluga zaštite osoba i vlasništva. Uključene su i profesije koje su okrenute ka održavanju reda i zakona, i ka izlaganju i prodaji dobara. Za obavljanje takvih poslova obično je nophodan onaj nivo obrazovanja koji odgovara nivou osnovne škole.

Obavlja službenički posao netechnickog tipa. Odnosi se na one poslove koji traže kompetenciju i iskustvo neophodne za organizovanje, arhivisanje i obradu podataka. U ove poslove treba uključiti i one koji traže upotrebu kompjutera i drugih kancelarijskih mašina, poslove koji se sastoje u registrovanju i obradi brojevanih podataka, koji pružaju usluge obavestajnog ureda, poslove sa kasom, zakazivanje sastanaka. Za obavljanje takvih poslova obično je nophodan onaj nivo obrazovanja koji odgovara nivou osnovne škole.

Obavlja tehnički, administrativni posao, posao vezan za sport, umetnost srednje kvalifikovan. Odnosi se na one poslove koji traže kompetenciju i iskustvo tehničkog tipa u oblasti fizičkih, prirodnih nauka, nauka o životu, društvu, ekonomsko - organizacionih i humanih nauka. Ovde treba uvrstiti one poslove koji se sastoje u organizovanju i izvršavanju poslova tehničkog tipa primenjujući ideje, metode i procedure svojstvene prirodnim disciplinama na koje se odnose. Za obavljanje takvih poslova obično je nophodan onaj nivo obrazovanja koji odgovara diplomu više srednje škole (kurs od 4 - 5 godina).

Obavlja tehnički, organizacioni, intelektualni, naučni ili umetnički posao na nivou visoke stručnosti. Odnosi se na one poslove koji traže kompetenciju i iskustvo tehničkog tipa u oblasti fizičkih, prirodnih nauka, nauka o životu, društvu, ekonomsko - organizacionih i humanih nauka. Ovde treba uvrstiti one poslove koji se sastoje u primeni naučnih ili umetničkih ideja i teorija radi rešavanja problema i u oblasti obrazovanja i vaspitanja. Za obavljanje takvih poslova obično je nophodan onaj nivo obrazovanja koji odgovara nivou univerzitetskog obrazovanja.

Vodi preduzeće ili upravlja poslovima kompleksne organizacione strukture. Odnosi se na one poslove koji zahtevaju upravljanje i koordinaciju aktivnosti preduzeća, ustanova ili organizacionih struktura. Takvi poslovi traže preuzimanje odgovornosti i donošenje odluka s

obzirom na strategije strukture u kojoj se radi. Ovde treba uključiti profesije preduzetnika i direktora nezavisno od veličine preduzeća ili organizacije, kao i zakonodavce i članove izborne skupštine.

Zaposlen kao oficir, podoficir, pitomac ili dobrovoljac u vojsci. Odnosi se na sve poslove koje obavlja osoblje FF.AA. svih činova (vojska, mornarica, avijacija, karabinjeri). Na primer, što se tiče vojske, odnosi se na sve poslove koje obavljaju:

- Obični oficiri;
- Viši oficiri (major, potpukovnik, pukovnik ili neki drugi čin koji odgovara FF.AA.);
- Niži oficiri (potporučnik, poručnik, kapetan ili čin koji odgovara drugim FF.AA.);
- Podoficiri (podnarednik u službi ili narednik vodnik u službi ili čin koji odgovara drugim FF.AA.);
- Pitomci (vojne škole, akademije za oficire i podoficire);
- Dobrovoljci (na odluzenju vojnog roka od 1 godine, na odsluženju kraćeg vojnog roka ili u trajnoj službi).

Pitanje 7.10

Neophodno je naznačiti vrstu posla koji se obavlja (manualni ili intelektualni) izbegavajući suviše uopštene termine kao "radnik" ili "službenik" i birajući termine koji detaljno opisuju sopstvenu profesiju. Na primer: pedijatar, advokat, šalterski službenik, daktilograf, poljoprivredni radnik, bravar, moler, zavarivač, krojač, stolar, zidar, vodoinstalatler, čuvar, krčmar, prodavac, trgovački zastupnik, vozač kamiona, berberin, portir u hotelu.

Posebno:

- službenici javne administracije** treba da naznače posao koji obavljaju, na primer: ekonom, blagajnik, programer analitičar, podvornik, administrativni pomoćnik;
- nastavnici** treba da naznače tip škole u kojoj predaju, na primer: nastavnik u osnovnoj školi, profesor u nižoj srednjoj školi, profesor u višoj srednjoj školi, univerzitetski profesor pravnih disciplina (univerzitetski profesori treba da naznače i koji predmet predaju), nastavnik na muzičkom konzervatorijumu, nastavnik na akademiji;
- sveštenici** (svetovni sveštenici i monasi) treba da naznače naprimer: biskup, predstojnik parohije, paroh, kapelan;
- profesionalni vojnici** treba da naznače čin i rod vojske kojoj pripadaju (na primer: potkaplar karabinjera, pukovnik u pešadiji, kapetan u artiljeriji).

Pitanje 7.11

Treba prekriziti kućicu koja odgovara oblasti ekonomske aktivnosti u koji bi se mogla svrstati isključiva ili glavna aktivnost fabrike, preduzeća, poljoprivrednog preduzeća, radnje, profesionalnog studija, biroa ili ustanove u kojoj se radi. Naročito :

- deo 03: u ovu kategoriju ulazi vadenje kamenog uglja, treseta, uranijuma, prirodnog gasa, vadenje kamena, mermera, šljunka, peska, itd.;
- deo 05: u ovu kategoriju ulaze industrija krzna i proizvodnja putnih predmeta, torbi, kaišnih predmeta, sedlarnica i obuće;
- deo 06: u ovu kategoriju ulazi i industrija proizvoda od plute, slame i materijala za pletenje;
- deo 09: obuhvata i proizvodnju mašina i električnih, elektronskih i optičkih aparata i popravku železničkih vozila;
- deo 10: obuhvata i proizvodnju nakita, muzičkih instrumenata, igraćaka, itd.;
- deo 13: pod trgovinom se podrazumeva trgovina na malo i na veliko;
- deo 17: u ovu kategoriju ulaze telefonija, internet provider, itd.;
- deo 19: uključuje popravku kompjutera;
- deo 20: u ovu kategoriju ulaze i usluge preduzećima, call centers, reklama, itd.;
- deo 21: u ovu kategoriju ulazi i INPS (Nacionalni institut za socijalno osiguranje);
- deo 24: uključuje i religiozne organizacije;
- deo 25: u rekreativne, kulturne i sportske aktivnosti ulaze i aktivnosti za zabavu i spektakl, novinske agencije, biblioteke, zooloski vrtovi, itd.

Pitanje 7.12

Treba označiti isključivu ili osnovnu aktivnost koja se obavlja u fabrici (a ne u preduzeću koje može imati više fabrika), u poljoprivrednom preduzeću, radionici, laboratoriji, rudniku, gradilištu, radnji, prodavnici, agenciji, ustanovi, institutu, kancelariji, udruženju, itd. u kojoj osoba radi. Odgovor mora biti precizan i detaljan. Na primer, treba naznačiti: uzgajanje povrća, uzgajanje goveda, proizvodnja cementa, proizvodnja drvenih vrata i prozora, opravka vozila, izrada električnih delova za vozila, konstrukcija zgrada, proizvodnja i distribucija električne energije, trgovina tekstilom na veliko, trgovina voćem i povrćem na malo, bar, restoran, prodavnica lekovitog bilja, velike robne kuće, novinarica, privatna medicinska ordinacija, perionica.

Precizira se da:

- ko je nadležan za kućne poslove u jednoj porodici (kućna pomoćnica, spremačica) treba da naznači "Kućni poslovi";
- školsko nastavničko i nenastavničko osoblje treba da naznači vrstu a ne ime škole (na primer: obdanište, niža osnovna škola, niža srednja škola, gimnazija, univerzitet za treće doba);
- zaposleni u samostalnim državnim preduzećima treba da naznače, na primer, ANAS (Samostalno nacionalno preduzeće za puteve), Administracija državnih monopola;
- ostali zaposleni u javnoj administraciji treba da naznače ime ministarstva, administracije, biroa, ustanove, itd. u kojoj obavljaju radnu aktivnost (Ministarstvo inostranih poslova, Ministarstvo unutrašnjih poslova, Administracija za komunalne poslove, Administracija vojnog suda, Carine);
- nezavisni profesionalni radnici i samostalni radnici treba da naznače vrstu aktivnosti koju obavljaju (na primer: arhitektonske studije, poslovno savetovanje, upravljanje projektima u oblasti izgradnje, ugradnja hidro-sanitarnih instalacija, ugradnja instalacija za grejanje, upravljanje projektima u oblasti klimatizacije).

8. Mesto učenja i rada

Pitanje 8.1

- Prekrižiti kućicu broj 1 ("Da, odlazi na mesto učenja") i za decu koja idu u jaslice, obdanište, itd.
- Prekrižiti kućicu broj 6 ("Ne, zato što ne uči, ne radi ili ne pohađa kurseve za profesionalno obrazovanje") i ako osoba svakodnevno odvodi decu u školu ali posle toga ne ide na mesto rada ili učenja.

Pitanje 8.2

Treba da odgovori samo osoba koja svakodnevno odlazi na mesto učenja ili rada, tj. ko je prekrižio kućicu br. 1 ("Da, odlazi na mesto učenja" ili kućicu br.2 ("Da, odlazi na mesto rada") na pitanje 8.1.

Pitanje 8.4

- Može biti da nema nikakve povezanosti između mesta rada i odgovora datog na pitanje 7.12: to je slučaj, na primer, zaposlenog lica u jednoj firmi koja je zakupila službu za održavanje pri nekoj železari, i koje treba da naznači adresu fabrike u kojoj radi a ne onu od čije strane je zaposlen.
- Pošto se naznači ime i adresa uobičajenog mesta rada i učenja, potrebno je naznačiti i da li se nalazi u istoj opštini gde stanuje, u drugoj opštini ili u inostranstvu, prekriživši odgovarajuću kućicu.
- Kod preduzeća čije ime se podudara sa imenom njegovog vlasnika dovoljno je naznačiti "individualno preduzeće"
- U slučaju slobodnih profesionalnih radnika naznačiti "slobodni profesionalni radnik"

Pitanja 8.5, 8.6 i 8.7

- Na ova pitanja treba da odgovori samo onaj ko je prole srede otišao na uobičajeno mesto rada i učenja.
- Ako je osoba otišla na mesto rada i učenja različito od onog uobičajenog koje je prethodno naznačio ne treba da odgovara na pitanja.

III DEO - PODACI O OSOBAMA KOJE NEMAJU STALNO MESTO BORAVKA U STANU

1. Anagrafski podaci

Pitanja 1.2 i 1.3

Vidi napomene vezane za pitanja 1.3 i 3.1 iz II dela.

2. Strani državljani i osobe bez državljanstva sa stalnim prebivalištem u inostranstvu

Pitanja 2.1 i 2.2

Na ova pitanja treba da odgovore strani državljani i osobe bez državljanstva čije je stalno mesto boravka u inostranstvu.

Što s tiče razloga boravka u Italiji:

- a) treba da prekriže kućicu broj 1 ("Posao") i one osobe koje, i ako su dosle u Italiju radi posla, i dalje su nezaposlene;
- b) treba da prekriži kućicu broj 2 ("Studiranje") ko je dosao u Italiju da bi pratio studije koje jos uvek nije završio, i ako ne isključuje mogućnost da tu ostane radi posla kada završi studije;
- c) treba da prekriže kućicu broj 3 ("Prisustvo članova porodice") samo oni koji su dosli u Italiju da bi se pripojili porodici (na primer supruga koja dolazi kod muža koji radi u Italiji). Tukućune treba da prekriže oni koji su dosli u Italiju da bi trazili posao ili zato što se tu smestio vec neki rođak koji bi mogao eventualno da im pomogne.

3. Prisutnost i stalno mesto boravka

Pitanje 3.1

Vidi napomene vezane za pitanje 4.1 iz II dela.

4. Stanje zaposlenosti ili nezaposlenosti i radna aktivnost

Pitanje 4.1

Medju osobe koje traže posao spadaju:

- a) osobe koje traže prvo zaposlenje;
- b) nezaposleni koji traže novi posao;
- c) osobe koje čekaju da počnu posao koji su već našle.

Za sve mogućnosti vidi napomene vezane za pitanje 6.1 iz II dela.

Pitanje 4.2

Vidi napomene vezane za pitanje 7.11 iz II dela.

5. Mesto učenja i rada

Pitanja 5.1 i 5.2

Vidi napomene vezane za pitanje 8.1 i 8.2 iz II dela.

Pitanja 5.4, 5.5, 5.6 i 5.7

Vidi napomene vezane za pitanja 8.4, 8.5, 8.6 i 8.7 iz II dela.